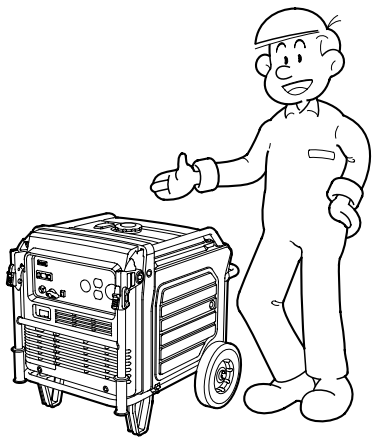
EU65isブ ッ ク .qxd 07/03/02 11:43 ペ ー ジ 1

HONDA
POWER PRODUCTS

EU65is

GENERATOR
GENERADOR
发电机
المولدة الكهربائية
เครื่องกำเนิดไฟฟ้า



Owner's Manual
Manual del propietario
用户手册
كتيب المالك
คู่มือการใช้งาน

4MZ25600
00X4M-Z25-6000
©Honda Motor Co., Ltd. 2006
㊥㊐㊥ア゠タ゠AP 2006.12
Printed in Japan

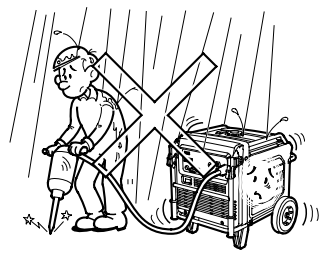
SPECIFICATIONS 详细说明 รายละเอียดเครื่อง
ESPECIFICACIONES **الموصفات**

Model / Modelo / 型号 / موديل / รุ่น	EU65is	
Type / Tipo / 类型 / الطراز / ชนิด	L الايسر (L)	R الايمن (R)
Rated voltage Tensión nominal 额定电压 معدل الفولطية อัตราแรงดันไฟฟ้า	120 V/240 V ١٢٠فولت/٢٤٠فولت 120 โวลต์ / 240 โวลต์	220 V ٢٢٠فولت 220 โวลต์
Rated frequency Frecuencia nominal 额定频率 معدل التردد อัตราแรงดันไฟฟ้า	60 Hz ٦٠ هيرتز 60 เฮิร์ซ	50 Hz ٥٠ هيرتز 50 เฮิร์ซ
Rated current Corriente nominal 额定电流 معدل التيار อัตราความถี่ไฟฟ้า	45.8 A/22.9 A 45,8 A/22,9 A ٤٥,٨ أمبير/٢٢,٩أمبير 45.8 แอมป์ / 22.9 แอมป์	25.0 A 25,0 A ٢٥,٠ أمبير 25.0 แอมป์
Rated output Salida nominal 额定输出功率 معدل خرج الطاقة อัตรากระแสไฟฟ้า	5,500 VA 5.500 VA ٥٥٠٠ فولت أمبير 5500 โวล์ทแอมป์	
Maximum output Salida máxima 最大输出功率 أقصى خرج للطاقة กำลังไฟฟ้าขาออก	6,500 VA 6.500 VA ٦٥٠٠ فولت أمبير 6500 โวล์ทแอมป์	

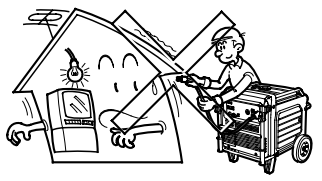
SAFETY 安全注意事项 ความปลอดภัย
SEGURIDAD **السلامة**

NO USE IN HOUSE!
¡NO LO UTILICE DENTRO DE CASA!
请勿在室内使用！
لاتستخدم في البيت!
ห้ามใช้ภายในอาคาร!

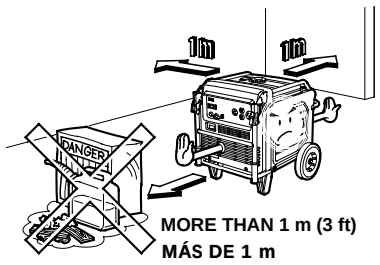
NO USE IN WET CONDITION!
¡NO LO UTILICE CUANDO ESTÉ MOJADO!
请勿在潮湿的情况下使用！
لاتستخدم في الحالة المبتلة!
ห้ามใช้ขณะเปียกน้ำ!



NO CONNECTION TO HOUSEHOLD CIRCUIT!
¡NO LO CONECTE AL CIRCUITO ELÉCTRICO DE UNA CASA!
请勿与室内电路连接！
لا تعمل لها أرتباط بالدائرة الكهرباء المنزلية!
ห้ามต่อเชื่อมกับระบบไฟฟ้าภายในบ้าน!



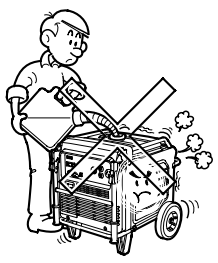
KEEP INFLAMMABLE AWAY!
¡MANTENGA APARTADOS LOS ARTÍCULOS INFLAMABLES!
请与易燃物保持一定距离！
أحفظها بعيدا عن اللهب!
เก็บให้ห่างจากวัตถุไวไฟ!



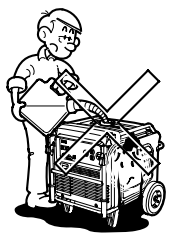
MORE THAN 1 m (3 ft)
MÁS DE 1 m
距离一米以上（三尺以上）
أكثر من ١ مترا (٣ أقدام)
มากกว่า 1 เมตร (3 ฟุต)

WHEN REFUELING
CUANDO REPOSTE
添加机油应注意：
عند التزود بالوقود
เมื่อต้องเติมเชื้อเพลิง

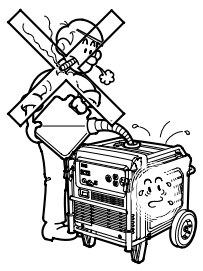
STOP ENGINE!
¡PARE EL MOTOR!
关闭发动机！
أوقف المحرك!
ดับเครื่องยนต์!



DO NOT SPILL!
¡NO LO DERRAME!
请勿将机油洒到发动机上！
لا تسكب الوقود!
ห้ามทำหกล้น!



NO SMOKING!
¡NO FUME!
请勿吸烟！
عدم التدخين!
ห้ามสูบบุหรี่!



EU65isブ ッ ク .qxd 07/03/02 11:43 ペ ー ジ 2

CONTROLS / CONTROLES / 控制 / السيطرات / การควบคุม

Folding Handle / Manillar plegable / 折叠手柄 / المقبضة القابلة للطي / การใช้งานด้ามจับแบบพับได้

To extend (transport position):
Lift the handle up until the lock lever locks.

Para extenderlo (posición de transporte):
Levante el manillar hasta que se bloquee la palanca de bloqueo.

展开（运输状态）：
提起手柄直至锁闭手柄上锁。

للتمدد (وضع النقل):
ارفع المقبضة إلى أعلى حتى أقفال عتلة القفل.

การกางด้ามจับ (สำหรับขนย้าย) :
ยกด้ามจับขึ้นจนตัวล็อคเข้าที่

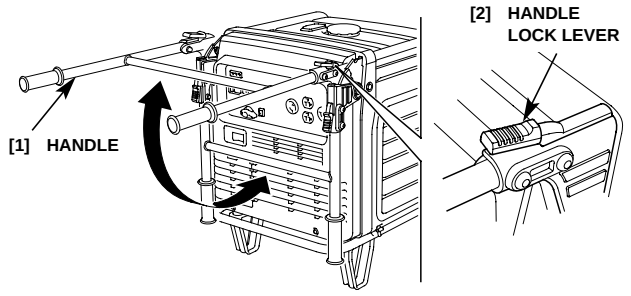
To fold (stationary position):
Press both handle lock levers down and lower the handle.

Para plegarlo (posición fija):
Presione las dos palancas de bloqueo del manillar y baje el manillar.

折叠（固定状态）：
同时按下锁闭手柄以及底部手柄。

للطي (وضع التمركز):
أضغط على كلتا عتلتي قفل المقبضة إلى الأسفل وأخفض المقبضة.

การพับเก็บ (ตำแหน่งของการจัดเก็บ) :
กดก้านตัวล็อคของด้ามจับทั้งสองข้างลงและพับด้ามจับลง



[1] MANILLAR
[2] PALANCA DE BLOQUEO DEL MANILLAR

[1] 手柄
[2] 锁闭手柄

[1] مقبضة
[2] عتلة قفل المقبضة

[1] ด้ามจับ
[2] ตัวล็อคด้ามจับ

Maintenance Covers / Cubiertas de Mantenimiento / 设备维护盖 / أغطية الصيانة / ฝาเปิดสำหรับการบำรุงรักษาเครื่องยนต์

To open: Turn the latch 90° to unlock.

Para abrir: Gire el enganche 90° para desbloquearla.

打开：将门插销旋转90度以解锁。

للفتح: قم بتدوير السقاطة ٩٠ درجة لأجل الفتح.

วิธีเปิด : หมุนสลักไป 90 องศา เพื่อปลดล็อค

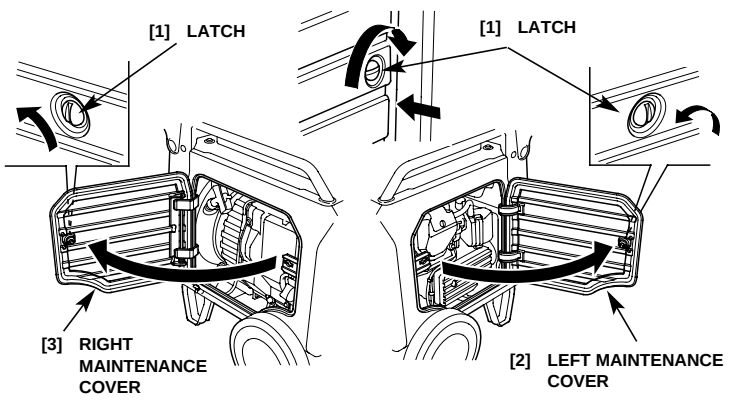
To close: Close and push the cover and turn the latch 90° to lock.

Para cerrar: Cierre y empuje la cubierta y gire el enganche 90° para bloquearla.

关闭：关闭、按住设备维护盖，然后将门插销旋转90度使其上锁。

للغلق: أغلق وأدفع الغطاء وقم بتدوير السقاطة ٩٠ درجة لأجل الغلق.

วิธีปิด : ปิดฝาลงและดันฝา จากนั้นหมุนสลักกลับมา 90 องศา เพื่อล็อค



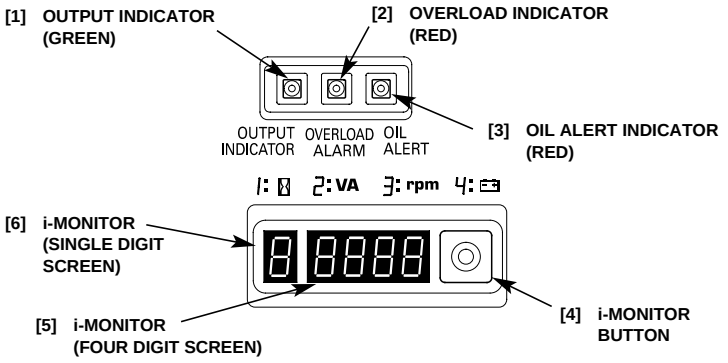
[1] ENGANCHE
[2] CUBIERTA IZQUIERDA DE MANTENIMIENTO
[3] CUBIERTA DERECHA DE MANTENIMIENTO

[1] 门插销
[2] 左侧设备维护盖
[3] 右侧设备维护盖

[1] غطاء صيانة بالجهة اليمنى
[2] غطاء صيانة بالجهة اليسرى
[3] السقاطة

[1] ฝาครอบเครื่องด้านขวา
[2] ฝาครอบเครื่องด้านซ้ายขวา
[3] สลักล็อค

Indicators and i-Monitor / 指示器与i 监视器 / ตัวแสดงสถานะ และไอ-มอนิเตอร์ / Indicadores e i-Monitor / المؤشرات وشاشة المراقبة i


[1] OUTPUT INDICATOR (GREEN)
[2] OVERLOAD INDICATOR (RED)
OUTPUT INDICATOR
OVERLOAD ALARM
OIL ALERT
[3] OIL ALERT INDICATOR (RED)
1: A 2: VA 3: rpm 4: °C
[6] i-MONITOR (SINGLE DIGIT SCREEN)
[5] i-MONITOR (FOUR DIGIT SCREEN)
[4] i-MONITOR BUTTON

[1] INDICADOR DE SALIDA (VERDE)
[2] INDICADOR DE SOBRECARGA (ROJO)
[3] INDICADOR DE ALERTA DE ACEITE (ROJO)
[4] BOTÓN DEL i-MONITOR
[5] i-MONITOR (PANTALLA DE CUATRO DÍGITOS)
[6] i-MONITOR (PANTALLA DE UN SOLO DÍGITO)

[1] 输出指示器（绿色）
[2] 过载指示器（红色）
[3] 机油警告指示器（红色）
[4] i 监视器按钮
[5] i 监视器（四数字显示屏）
[6] i 监视器（单数字显示屏）

[1] مؤشر خرج الطاقة (أخضر)
[2] مؤشر الحمولة الزائدة (أحمر)
[3] مؤشر منبه الزيت (أحمر)
[4] زر شاشة مراقبة i
[5] شاشة مراقبة i (أربعة شاشات رقمية)
[6] شاشة مراقبة i (شاشة فردية رقمية)

[1] ตัวบอกสถานะด้านเอาท์พุท (สีเขียว)
[2] ตัวบอกสถานะโอเวอร์โหลด (สีแดง)
[3] ตัวบอกสถานะน้ำมัน (สีแดง)
[4] ปุ่มไอ-มอนิเตอร์
[5] ไอ-มอนิเตอร์ (แสดงตัวเลข 4 หลัก)
[6] ไอ-มอนิเตอร์ (แสดงตัวเลข 1 หลัก)

Output Indicator (Green)
ON: Indicates that the generator is producing electrical power at the receptacles.

Indicador de salida (verde)
Encendido: Indica que el generador está produciendo energía eléctrica en los receptáculos.

输出指示器（绿色）
开：表示发电机正在插座上产生电力。

مؤشر خرج الطاقة (أخضر)
التشغيل: يبين أن المولد ينتج القدرة الكهربائيّة في المقابس.

ตัวบอกสถานะด้านเอาท์พุท (สีเขียว)
มีสัญญาณ : แสดงสถานะว่าเครื่องกำเนิดไฟฟ้ากำลังทำงาน

Overload Indicator (Red)
ON: Indicates that the generator is overloaded. After about 5 seconds, current to the receptacles will shut off, and output indicator (Green) will go OFF.

Indicador de sobrecarga (rojo)
Encendido: Indica que el generador esta sobrecargado. Unos 5 segundos después se desconectará la corriente que va a los receptáculos, y se apagará el indicador de salida (verde).

过载指示器（红色）
开：表示发电机已经运行在过载状态。5秒钟后，流向插座的电流被切断，输出指示器（绿色）将变成“关闭”状态。

مؤشر الحمولة الزائدة (أحمر)
التشغيل: يبين أن المولد يكون في الحمل الزائد. بعد حوالي 5 ثواني، سيتم غلق التيار إلى المقابس. ومؤشّر خرج الطاقة (الأخضر) ينطفئ.

ตัวบอกสถานะโอเวอร์โหลด (สีแดง)
มีสัญญาณ : แสดงสถานะว่าเครื่องกำเนิดไฟฟ้ากำลังโอเวอร์โหลด ซึ่งหลังนั้นประมาณ 5 วินาที กระแสไฟจะถูกตัด และสัญญาณบอกสถานะด้านเอาท์พุต (สีเขียว) ก็จะดับลง

Oil Alert Indicator (Red)
ON: Insufficient amount of oil in the crankcase. Oil Alert System automatically stops the engine and i-Monitor display shows "OIL".

Indicador de alerta de aceite (rojo)
Encendido: Insuficiente cantidad de aceite en el cárter. El sistema de alerta de aceite para automáticamente el motor y el i-Monitor muestra "OIL" (aceite).

机油警告指示器（红色）
开：表示曲轴箱中的机油已经不足。机油警告系统会自动将发动机停止，此时i 监视器会显示“机油”。

مؤشر منبه الزيت (الأحمر)
التشغيل: كمية الزيت غير كافية في علبة المرافق. نظام منبه الزيت أوتوماتيكيا يوقف المحرك ويبين عرض شاشة مراقبة i العلامة «OIL».

ตัวบอกสถานะน้ำมัน (สีแดง)
มีสัญญาณ : เมื่อน้ำมันปริมาณที่น้อยเกินไปในอ่างข้อเหวี่ยงใต้ท้องเครื่อง ระบบก็จะเตือนและหยุดการทำงานของเครื่องยนต์โดยอัตโนมัติ และไอ-มอนิเตอร์ จะแสดงสถานะ "OIL"

EU65isブ ッ ク .qxd 07/03/02 11:45 ペ ー ジ 3

i-Monitor　i 监视器　ไอ-มอนิเตอร์
i-Monitor　شاشة المراقبة i

During startup, i-Monitor display and three indicators will blink once. Engine switch in ON for over 30 seconds without starting, display starts to flash.

Durante la puesta en funcionamiento, el visualizador del i-Monitor y los tres indicadores parpadean una vez. Si se deja el interruptor del motor en la posición ON durante más de 30 segundos sin arrancarlo, la visualización empezará a parpadear.

启动过程中，i 监视器显示，三个指示器将闪烁一次。

如果发动机开关在“开”状态、未启动超过30秒时，显示器将开始闪烁。

أثناء بدء التشغيل، يتم عرض شاشة المراقبة i وثلاثة مؤشرات تومض مرة واحدة.

مفتاح المحرك لمدة ما يزيد عن ٣٠ ثانية بدون بدء التشغيل، ويبدأ العرض والموميض.

ระหว่างการติดเครื่องยนต์ หน้าปัทม์ไอ–มอนิเตอร์และตัวแสดงสถานะทั้งสามจะกระพริบหนึ่งครั้ง เปิดสวิตช์เครื่องยนต์ไปที่ ON ประมาณ 30 วินาที โดยที่ยังไม่ทำการสตาร์ทเครื่องยนต์ หน้าจอจะเริ่มสว่าง

Single Digit Display: Displays i-Monitor mode. Selected by pressing the i-Monitor button.
Four Digit Display: Displays each mode values or error messages.

Visualización de un solo dígito: Visualiza el modo del i-Monitor. Se selecciona presionando el botón del i-Monitor.
Visualización de cuatro dígitos: Visualiza los calores de cada modo o los mensajes de error.

单数字显示：显示i 监视器模式状态。可按i 监视器按钮进行选择。

四数字显示：显示每种模式值或错误信息。

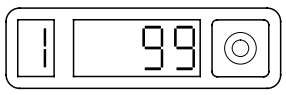
عرض الفردي رقمي: عرض أسلوب شاشة المراقبة i . يختار بالضغط على زر شاشة المراقبة i.

أربعة عروض رقمة : يعرض كل قيم الاسلوب أو رسائل الخطأ.

หน้าปัทม์ตัวเลขเดี่ยว : แสดงโหมดของไอ–มอนิเตอร์ เลือกโดยการกดปุ่มไอ–มอนิเตอร์
หน้าปัทม์ตัวเลขสี่หลัก : แสดงค่าในแต่ละโหมด หรือข้อความแสดง Error (ผิดปกติ)

Mode 1: Displays total operating hours.
Modo 1: Visualiza el total de horas de operación.
模式1：显示总运行时间。
الأسلوب ١: يعرض ساعات العمل الكلية.

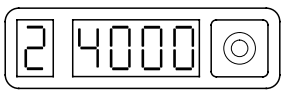
โหมดที่ 1 : แสดงจำนวนชั่วโมงในการเดินเครื่องทั้งหมด



(Example: 99 hours)
(Ejemplo: 99 horas)
(实例：99 小时)
(مثال: ٩٩ ساعة)
(ตัวอย่าง : 99 ชั่วโมง)

Mode 2: Displays generator output.
Modo 2: Visualiza la salida del generador.
模式2：显示发电机输出。
الأسلوب ٢: يعرض طاقة خرج المولدة.

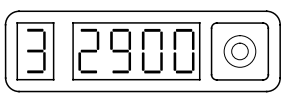
โหมดที่ 2 : แสดงปริมาณเอาท์พุทของเครื่องทั้งหมด



(Example: 4,000 VA)
(Ejemplo: 4.000 VA)
(实例：4,000 伏特安培)
(مثال: ٤٠٠٠ فولت أمبير)
(ตัวอย่าง : 4,000 โวล์ทแอมป์)

Mode 3: Displays engine rpm.
Modo 3: Visualiza las rpm del motor.
模式3：显示发动机每分钟转速。
الأسلوب ٣: يعرض سرعة دوران المحرك بالدقيقة.

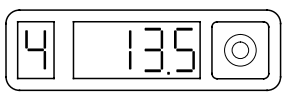
โหมดที่ 3 : แสดงความเร็วรอบของเครื่องยนต์



(Example: 2,900 rpm)
(Ejemplo: 2.900 rpm)
(实例：2,900 转/分钟)
(مثال: ٢٩٠٠ دورة بالدقيقة)
(ตัวอย่าง : 4,000 โวล์ทแอมป์)

Mode 4: Displays battery voltage .
Modo 4: Visualiza la tensión de la batería.
模式4：显示电池电压。
الأسلوب ٤: يعرض فولتية البطارية.

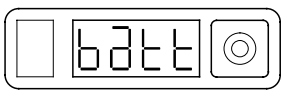
โหมดที่ 4 : แสดงแรงดันไฟฟ้าของแบตเตอรี่



(Example: 13.5 V)
(Ejemplo: 13,5 V)
(实例：13.5 伏)
(مثال: ١٣,٥ فولت)
(ตัวอย่าง : 2,900 รอบต่อนาที)

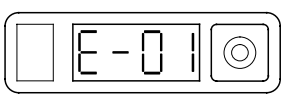
Low Battery Message: Battery voltage too low. Charge the battery.
Mensaje de poca carga de la batería: La tensión de la batería es demasiado baja. Cargue la batería.
电池电量低提示：电池电压太低，请给电池充电。
رسالة البطارية المنخفضة: البطاريّة الفولتية منخفضة جدا. اشحن البطارية.

แบตเตอรี่เหลือน้อย : แรงดันแบตเตอรี่ต่ำมาก ให้ทำการชาร์จแบตเตอรี่



System Error Message: If error message appears, contact Honda dealer.
Mensaje de error del sistema: Si aparece el mensaje de error, póngase en contacto con el concesionario Honda.
系统错误信息：如果遇到此类提示信息，请与本田经销商联系。
رسالة خطأ النظام:
إذا ظهرت رسالة الخطأ، اتصل بوكيل هوندا.

ข้อความระบบผิดปกติ : หากปรากฏข้อความแสดงความผิดปกติกรุณาติดต่อตัวแทนจำหน่ายฮอนด้า



(Example E-01 starter malfunction)
(Ejemplo, E-01 Mal funcionamiento del motor de arranque)
(实例 E–01 启动器错误)
(مثال: عطل ببادئ التشغيل E-01)
(ตวอยาง : 2,900 รอบตอนาที)

PRE-OPERATION CHECK　操作前例行检查
COMPROBACIONES PREVIAS　فحص ما قبل التشغيل
A LA OPERACIÓN　การตรวจสอบก่อนการเดินเครื่อง

CAUTION: Be sure to check the generator on a level surface with the engine stopped.
PRECAUCIÓN: Asegúrese de efectuar la comprobación del generador en una superficie nivelada con el motor parado.
注意事项：请确认发电机被放置在水准面上并处于停止状态。

تنبيه: كن متأكدا لفحص المولّد على سطح مستوي بأيقاف المحرك.

ข้อควรระวัง :
ตรวจสอบให้แน่ชัดว่าเครื่องกำเนิดไฟฟ้าอยู่ในระดับแนวราบ และยังไม่ได้ทำการติดเครื่อง

1. Check the engine oil level.
1. Compruebe el nivel del aceite de motor.
1. 检查发动机机油容量。
١. افحص مستوى زيت المحرك.

1. ตรวจสอบระดับน้ำมันเครื่องของเครื่องยนต์

Use high detergent, premium quality 4-stroke engine oil, certified to meet or exceed U.S. automobile manufacturer's requirements for API Service Classification SG or SF.
SAE 10W-30 is recommended for general, all-temperature use. Other viscosities shown in the chart may be used when the average temperature in your area is within the indicated range.

Emplee aceite de motor de 4 tiempos, de primera calidad y altamente detergente, homologado para cumplir o exceder los requisitos de los fabricantes de automóviles de EE.UU. para la clasificación de servicio API SG o SF.
Se recomienda el SAE 10W-30 para aplicaciones generales a todas las temperaturas. Las otras viscosidades mostradas en la gráfica pueden utilizarse cuando la temperatura media de su zona está dentro del margen indicado.

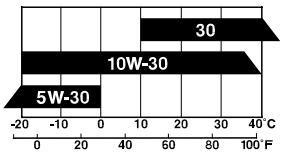
请使用具有高效清洁、优质、通过认证并达到或超过美国汽车生产厂商对API发动机保养要求级别SG或SF的四冲程发动机机油。
我们推荐使用SAE 10W–30，因为它具有通用性并适合各种温度。用户还可根据本地区平均温度以及下图粘度级别与其适用的温度范围来进行参考。

استخدم المنظف الممتاز، وزيت المحرك 4 أشواط بجودة عالية، مصدق عليه لتلبي أو تتجاوز مطالب مصنع السيارة الأمريكيّة لخدمة API تصنيف SG أو SF.
ينصح الزيت SAE 10W-30 للأستعمال العام ولجميع درجات الحرارة. استخدام لكلّ الحرارة . درجة اللزوجة الاخرى المبينة في الرسم البياني قد تستخدم عندما درجة الحرارة المتوسّطة في منطقتك تكون خلال المدى المشار إليه.

ใช้น้ำมันเครื่องประสิทธิภาพสูงสำหรับเครื่องยนต์ 4 จังหวะ ที่พิสูจน์แล้วว่าตรง หรือเกินกว่ามาตรฐานความต้องการของผู้ผลิตรถยนต์ในสหรัฐอเมริกา ในระดับ SG หรือ SF ของบริการ API
สำหรับการใช้งานโดยทั่วไปในทุกระดับอุณหภูมิ จะแนะนำให้ใช้ SAE 10W–30 ส่วนค่าความหนืดของน้ำมันเครื่องรุ่นอื่นๆ ที่แสดงในตาราง สามารถใช้ได้ในกรณีที่อุณหภูมิโดยเฉลี่ยของอากาศในพื้นที่ของท่านอยู่ในพิสัยดังที่แสดงในตาราง

1. Open the right maintenance cover and remove the oil filler cap/dipstick and wipe the dipstick with a clean rag.
1. Abra la cubierta derecha de mantenimiento y extraiga la tapa de relleno/varilla de medición del nivel de aceite, y frote con un paño limpio la varilla de medición del nivel.
1. 打开右侧设备维护盖并且打开注油器盖/量油计，然后用一块干净的抹布将量油计擦拭干净。
١. افتح غلاف الصيانة بجهة اليمين وأزيل غطاء فتحة الملء / مقياس عمق الزيت و أمسح مقياس العمق بخرقة نظيفة.
1. เปิดฝาครอบเครื่องด้านขวาออก และถอดฝาปิดช่องเติมน้ำมันเครื่อง / ก้านตรวจสอบระดับน้ำมันเครื่อง เช็ดก้านตรวจสอบระดับน้ำมันเครื่องด้วยผ้าสะอาด
2. Check the oil level by inserting the dipstick in the filler hole without screwing it in.
2. Compruebe el nivel de aceite insertando la varilla de medición del nivel sin enroscarla en el orificio de relleno.
2. 将量油计插入注油孔并不要将其拧紧，以便测量。
٢. افحص مستوى الزيت بأدخال مقياس العمق في فتحة الملء بدون لولبته بالداخل.
2. ตรวจสอบระดับน้ำมันเครื่องโดยสอดก้านตรวจสอบระดับน้ำมันเครื่องลงไปตรงๆ ในช่องเติมน้ำมันเครื่องโดยไม่ต้องหมุนเข้าไป
3. If the level is low, fill the recommended oil up to the top of the oil filler hole.
3. Si el nivel es bajo, rellene aceite del recomendado hasta la parte superior del orificio de relleno de aceite.
3. 如果机油量不足，请从注油器口加入所推荐使用的机油。
٣. إذا كان المستوى منخفضا، املأ زيت الموصى به إلى أعلى فتحة ملء الزيت.
3. ถ้าระดับน้ำมันเครื่องต่ำเกินไป ให้เติมน้ำมันเครื่องตามที่ได้แนะนำ ลงไปในช่องเติมน้ำมัน เครื่อง
4. Reinstall the oil filler cap/dipstick securely and close the right maintenance cover.
4. Vuelva a instalar la tapa de relleno/varilla de medición del nivel de aceite y cierre la cubierta derecha de mantenimiento.
4. 重新装好注油器盖/量油计，关闭右侧设备维护盖。
٤. أعد تركيب غطاء فتحة الملء / مقياس عمق الزيت بشكل آمن وأغلق غطاء الصيانة بجهة اليمين.
4. ปิดฝาปิดช่องเติมน้ำมันเครื่อง / ก้านตรวจสอบระดับน้ำมันเครื่องให้สนิท แล้วปิดฝาครอบเครื่องด้านขวาเข้าที่

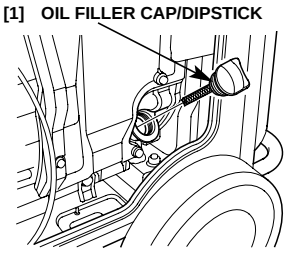
[1] SAE Viscosity Grades



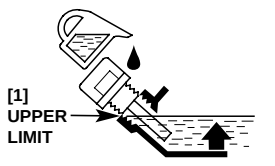
[2] AMBIENT TEMPERATURE

[1] Grados de viscosidades SAE
[2] TEMPERATURA AMBIENTAL
[1] SAE 粘度级别
[2] 周围温度
[1] درجات لزوجة SAE
[2] درجة حرارة المحيط
[1] ค่าความหนืดของน้ำมันเครื่อง SAE
[2] อุณหภูมิแวดล้อม

[1] OIL FILLER CAP/DIPSTICK



[1] TAPA DE RELLENO/VARILLA DE MEDICIÓN DEL NIVEL DE ACEITE
[1] 注油器盖/量油计
[1] غطاء فتحة الملء / مقياس عمق الزيت
[1] ระดับสูงสุดของน้ำมันเครื่อง



[1] LÍMITE SUPERIOR **[1] الحد الأعلى**
[1] 上限 **[1]** ระดับสูงสุดของน้ำมันเครื่อง

EU65isブ ッ ク .qxd 07/03/02 11:47 ペ ー ジ 4

2. Check the fuel level.
2. Compruebe el nivel de combustible.
2. 检查油位。
2. ตรวจสอบระดับน้ำมันเชื้อเพลิงของเครื่องยนต์
٢. افحص مستوى الوقود.

Use automotive gasoline (unleaded or low leaded is preferred to minimize combustion chamber deposits).
Never use an oil/gasoline mixture or dirty gasoline. Avoid getting dirt, dust or water in the fuel tank.

Emplee gasolina de automóviles (es preferible sin plomo o con poco plomo para reducir acumulaciones en la cámara de combustión).
No emplee nunca mezcla de aceite/gasolina ni gasolina sucia. Evite la entrada de suciedad, polvo o agua en el depósito de combustible.

请使用汽车用汽油（推荐使用无铅或低铅汽油以便缓解燃烧室积炭情况）。
请勿使用机油和汽油混合物或者不清洁的汽油。避免污染、尘埃以及水进入油箱。

استخدام غازولين السيارات (غير المعالج بالرصاص أو معالج منخفض بالرصاص يكون ممتاز لتقليل ترسيب غرفة الاحتراق).
لا تستخدم أبدا زيت/غازولين مزيج أو غازولين وسخ. تجنب حصول أوساخ، الغبار أو الماء في خزان الوقود.

ใช้น้ำมันเชื้อเพลิงที่ใช้สำหรับเครื่องยนต์เท่านั้น (ใช้น้ำมันสารตะกั่วต่ำ หรือ ไร้สารตะกั่ว ยิ่งดี เพื่อลดเขม่าจากห้องเผาไหม้ในเครื่องยนต์) ห้ามใช้น้ำมันผสมหรือน้ำมันที่สกปรก หลีกเลี่ยงอย่าให้มีสิ่งสกปรก ฝุ่นหรือน้ำในถังเชื้อเพลิง

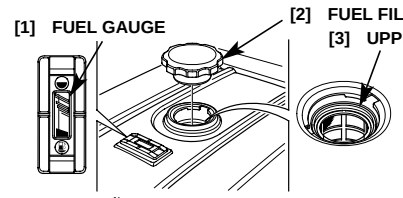
1. Check the fuel level.
2. If the fuel level is low, add the fuel. Do not fill over the upper limit.
3. After refueling, install the fuel filler cap securely.

1. Compruebe el nivel de combustible.
2. Si el nivel de combustible es bajo, añada combustible. No llene por encima del límite superior.
3. Después de repostar, instale con seguridad la tapa de relleno de combustible.

1. 检查油位。
2. 如果油位过低，请添加汽油。 加油时请勿超过油箱上限。
3. 加油后，请盖紧油箱盖。

١. افحص مستوى الوقود.
٢. إذا كان مستوى الوقود منخفضا، أضف الوقود. لا تملأ على الحدّ الأعلى .
٣. بعد أعادة الملء، ركب غطاء فتحة ملء الوقود بشكل آمن.

1. ตรวจสอบระดับน้ำมันเชื้อเพลิง
2. หากระดับน้ำมันเชื้อเพลิงต่ำ ให้เติมน้ำมันเชื้อเพลิง อย่าเติมน้ำมันเชื้อเพลิงเกินกว่าระดับสูงสุดของน้ำมันเชื้อเพลิง
3. หลังจากทำการเติมเชื้อเพลิงแล้ว ให้ปิดฝาช่องเติมเชื้อเพลิงให้สนิท



[1] MEDIDOR DE COMBUSTIBLE
[2] TAPA DE RELLENO DE COMBUSTIBLE
[3] LÍMITE SUPERIOR
[1] 燃油面指示器
[2] 油箱盖
[3] 油箱加油上限
[1] مقياس الوقود
[2] غطاء فتحة ملء الوقود
[3] الحد الأعلى
[1] เกจวัดระดับเชื้อเพลิง
[2] ฝาปิดช่องเติมเชื้อเพลิง
[3] ระดับสูงสุดของน้ำมันเชื้อเพลิง

3. Check the air cleaner.
3. Compruebe el filtro de aire.
3. 检查空气过滤器。
3. ตรวจสอบตัวกรองอากาศ
٣. افحص منظفة الهواء.

CAUTION:
Never run the engine without the air cleaner.
تنبيه:
لا تشغل المحرك بدون منظفة الهواء أبدا.

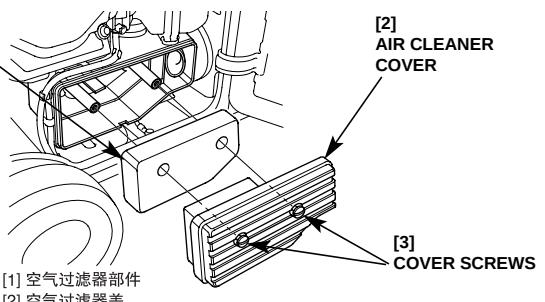
PRECAUCIÓN:
Nunca ponga en marcha el motor sin el filtro de aire.
ข้อควรระวัง :
ห้ามเดินเครื่องโดยไม่มีตัวกรองอากาศเด็ดขาด

注意事项：
请勿在未安装空气过滤器的情况下运行发动机。

1. Open the left maintenance cover and remove the air cleaner cover by loosening the cover screws.
1. Abra la cubierta izquierda de mantenimiento y extraiga la cubierta del filtro de aire aflojando los tornillos de la cubierta.
1. 请打开左侧设备维护盖，然后拧下盖螺丝以便取下空气过滤器盖。
١. افتح غطاء الصيانة الأيسرى و أزيل غطاء منظيفة الهواء بفك مسامير الغطاء.
1. เปิดฝาครอบเครื่องด้านซ้าย และถอดฝาครอบตัวกรองอากาศออกโดยคลายสกรูของฝาครอบที่ล็อคไว้

2. Check the air cleaner element. Clean or replace the element if necessary.
2. Comprobación del elemento del filtro de aire. Limpie o reemplace el elemento si es necesario.
2. 检查空气过滤器部件。清洁或如有必要更换空气过滤器部件。
٢. افحص عنصر منظيفة الهواء . قم بتنظيف أو أستبدال العنصر عند الضرورة.
2. ตรวจสอบไส้กรองอากาศ ทำความสะอาดหรือเปลี่ยนไส้กรองถ้าจำเป็น

3. Install the air cleaner cover and close the left maintenance cover.
3. Instale la cubierta del filtro de aire y cierre la cubierta izquierda de mantenimiento.
3. 安装好空气过滤器盖，关闭左侧设备维护盖。
٣. ركب غطاء منظيفة الهواء وأغلق غطاء الصيانة الأيسر.
3. ปิดฝาครอบตัวกรองอากาศและปิดฝาครอบเครื่องด้านซ้ายเข้าที่

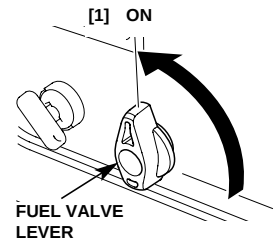


[1] ELEMENTO DEL FILTRO DE AIRE
[2] CUBIERTA DEL FILTRO DE AIRE
[3] TORNILLOS DE LA CUBIERTA
[1] 空气过滤器部件
[2] 空气过滤器盖
[3] 盖螺丝
[1] عنصر منظيفة الهواء
[2] غطاء عنصر منظيفة الهواء
[3] مسامير الغطاء
[1] ไส้กรองอากาศ
[2] ฝาครอบตัวกรองอากาศ
[3] สกรูล็อคฝาครอบ

STARTING THE ENGINE / ARRANQUE DEL MOTOR / 启动发动机 / تشغيل المحرك / การสตาร์ทเครื่องยนต์

1. Make sure that all appliances are disconnected.
1. Asegúrese de que todos los aparatos estén desconectados.
1. 请确认所有的电气用具已经断开连接。
١. تأكد أن كل الأجهزة غير موصولة.
1. ตรวจสอบให้แน่ใจว่าไม่มีอุปกรณ์ไฟฟ้าใดๆ ต่อเชื่อมอยู่

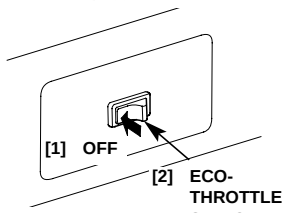
2. Turn the fuel valve lever to the ON position.
2. Gire la palanca de la válvula del combustible a la posición ON.
2. 旋转燃油阀杆到“开”位置。
٢. دور عتلة صمام الوقود إلى وضع التشغيل.
2. หมุนปุ่มวาล์วเชื้อเพลิงไปที่ตำแหน่งเปิด ON



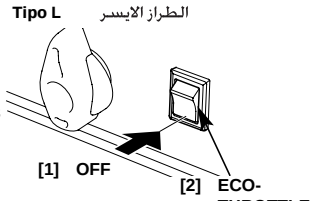
[1] ON (Encendido)
[2] PALANCA DE LA VÁLVULA DEL COMBUSTIBLE
[1] 开
[2] 燃油阀杆
[1] التشغيل
[2] عتلة صمام الوقود
[1] เปิด
[2] ปุ่มวาล์วเชื้อเพลิง

3. Turn the Eco-throttle switch to the OFF position.
3. Gire el interruptor del acelerador Eco a la posición OFF.
3. 旋转 Eco–节流阀开关至“关闭”位置。
٣. قم بتدوير مفتاح الخانقة الاقتصادي الى وضع الايقاف.
3. กดปุ่ม สวิทช์ลิ้นประหยัดน้ำมันเชื้อเพลิงไปที่ตำแหน่งปิด

R Type R类型 **ชนิด R**
Tipo R الطراز الايمن



L Type L类型 **ชนิด L**
Tipo L الطراز الايسر



[1] OFF (Desconexión)
[2] INTERRUPTOR DEL ACELERADOR ECO
[1] 关闭
[2] Eco–节流阀开关
[1] الايقاف
[2] مفتاح الخانقة الاقتصادي
[1] ปิด
[2] สวิทช์ลิ้นประหยัดน้ำมัน

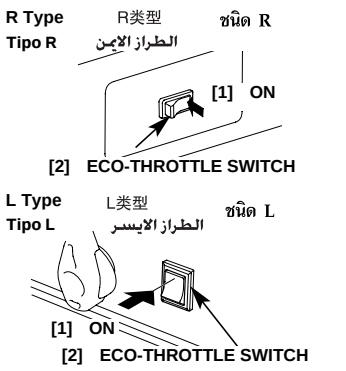
4. Turn the engine switch to the START position and hold it there until the engine starts. Release the key, allowing the switch to return to the ON position.
If the engine fails to start within 5 seconds, release the key, and wait at least 10 seconds before starting again.
Do not use the electric starter more than 5 seconds at a time.
4. Gire el interruptor del motor a la posición START y reténgalo ahí hasta que se ponga en marcha el motor. Suelte la llave, dejando que el interruptor retorne a la posición ON.
Si el motor no se pone en marcha antes de 5 segundos, suelte la llave, y espere 10 segundos por lo menos antes de volver a arrancarlo.
No emplee el motor de arranque eléctrico durante más de 5 segundos seguidos.
4. 旋转发动机开关至“启动”位置，按住开关直至发动机启动。松开此开关并让其自动旋回至“开”位置。如果发动机在5秒钟内未能启动，请松开钥匙，并在重新启动发动机前等候至少10秒钟。使用电子启动装置，每次使用请勿超过5秒钟。
٤. قم بتدوير مفتاح المحرك إلى وضع التشغيل START ومسكه هناك حتى يبدأ تشغيل المحرك . حرر المفتاح. وسمح للمفتاح للعودة إلى وضع التشغيل.
إذا فشل المحرك في البدء خلال ٥ الثواني. حرر المفتاح وانتظر على الأقل ١٠ ثواني قبل البدء ثانية.
لا تستخدم البادئ الكهربائي أكثر من ٥ ثواني في المرة الواحدة.
4. บิดกุญแจเพื่อเปิดสวิทช์เครื่องยนต์ไปที่ตำแหน่งสตาร์ท และบิดค้างไว้จนเครื่องติด แล้วจึงปล่อยกุญแจเพื่อให้สวิทช์กลับมายังตำแหน่งเปิด ON
หากเครื่องสตาร์ทไม่ติดภายใน 5 วินาที ให้ปล่อยกุญแจเสียก่อน แล้วรออีกอย่างน้อย 10 วินาที ก่อนทำการสตาร์ทอีกครั้ง ห้ามใช้ตัวจุดสตาร์ทไฟฟ้าเกินกว่า 5 วินาทีต่อครั้ง

[1] ON (Encendido)
[2] START (Arranque)
[3] INTERRUPTOR DEL MOTOR
[4] INTERRUPTOR DE LA LLAVE
[1] 开
[2] 启动
[3] 发动机开关
[4] 开关钥匙
[1] التشغيل
[2] بدء التشغيل
[3] مفتاح المحرك
[4] مفتاح التحويل
[1] เปิด
[2] สตาร์ท
[3] สวิทช์เครื่องยนต์
[4] กุญแจ

Use recoil starter when the battery voltage is too low to turn the starter motor.
Emplee el arrancador de retroceso cuando la tensión de la batería sea demasiado baja para poder virar el motor de arranque.
当电池电压太低而不能转动发动机时，使用反冲启动器。
استخدام بادئ التشغيل الارتدادي عندما تكون فولتية البطارية منخفضة جدا لتحويل ماطور بادئ التشغيل.
ใช้ รีคอยล์สตาร์ทเตอร์ (Recoil Starter) เมื่อแรงดันแบตเตอรี่ต่ำเกินไปที่จะหมุนมอเตอร์สตาร์ท

EU65isブ ッ ク .qxd 07/03/02 11:49 ペ ージ 5

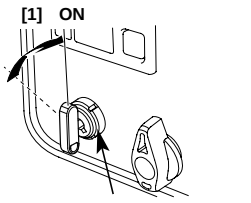
5. If you wish to use the Eco-Throttle system, turn the switch to the ON position after the engine has warmed up for 2 or 3 minutes.
5. Si desea emplear el sistema del acelerador Eco, gire el interruptor a la posición ON después de haberse calentado el motor durante 2 ó 3 minutos.
5. 如果需要使用Eco–节流阀系统，请在发动机启动后2至3分钟后将开关旋至“开”位置。
٥. لو رغبت لاستخدام نظام الخانقة الاقتصادي. قم بتدوير المفتاح إلى وضع التشغيل بعد تسخين المحرك لفترة ٢ أو ٣ دقائق.
5. ในกรณีที่ต้องการใช้ระบบลิ้นประหยัดน้ำมันเชื้อเพลิง ให้ปรับสวิทช์ลิ้นประหยัดน้ำมันไปที่ตำแหน่งเปิด หลังจากอุ่นเครื่องไปได้ประมาณ 2–3 นาที



[1] ON (Encendido) [1] 开 [1] الايقاف [1] เปิด
[2] INTERRUPTOR DEL ACELERADOR ECO [2] Eco–节流阀开关 [2] مفتاح الخانقة الاقتصادي [2] สวิทช์ลิ้นประหยัดน้ำมัน

- Start the engine using the recoil starter when the battery voltage is too low to turn the starter motor.
- Arranca el motor empleando el arrancador de retroceso cuando la tensión de la batería sea demasiado baja para poder virar el motor de arranque.
- 当电池电压太低而不能转动发动机时，使用反冲启动器来启动发动机。
- بدء تشغيل المحرك باستخدام بادئ التشغيل الارتدادي عندما تكون فولتية البطارية منخفضة جدا لتحويل ماطور بادئ التشغيل.
- การสตาร์ทเครื่องยนต์โดยการใช้ รีคอยล์สตาร์ทเตอร์ (Recoil Starter) เมื่อแรงดันแบตเตอรี่ต่ำเกินไปที่จะหมุนมอเตอร์สตาร์ท

a. Turn the engine switch to the ON position.
a. Gire el interruptor del motor a la posición ON.
a. 将发动机开关旋至“开”位置。
أ. حول مفتاح المحرك إلى وضع التشغيل.
ก. บิดกุญแจเพื่อเปิดสวิทช์เครื่องยนต์ไปที่ตำแหน่งเปิด



[1] ON (Encendido) [1] 开 [1] التشغيل [1] เปิด
[2] INTERRUPTOR DEL MOTOR [2] 发动机开关 [2] مفتاح المحرك [2] สวิทช์เครื่องยนต์

b. Open the right maintenance cover.
c. Pull the starter grip lightly until you feel resistance, then pull briskly in the direction of the arrow as shown.
b. Abra la cubierta derecha de mantenimiento.
c. Tire ligeramente de la empuñadura del arrancador hasta notar resistencia, y entonces tire con fuerza en la dirección de la flecha como se muestra.
b. 打开右侧设备维护盖。
c. 轻拉启动器把手直至感觉到有阻力，然后迅速向途中箭头所指方向拉拽把手。
ب. افتح غلاف الصيانة بالجهة اليمنى.
ج. اسحب قبضة بادئ التشغيل قليلاً حتى تشعر بالمقاومة. ثم أسحب بسرعة في اتجاه السهم كما هو مبين.
ข. เปิดฝาครอบเครื่องยนต์ทางด้านขวา
ค. ดึงตัวจับสตาร์ทเบา ๆ จนรู้สึกถึงแรงต้าน จากนั้นใช้แรงดึงกระตุกไปในทิศทางตามลูกศรที่แสดงอยู่

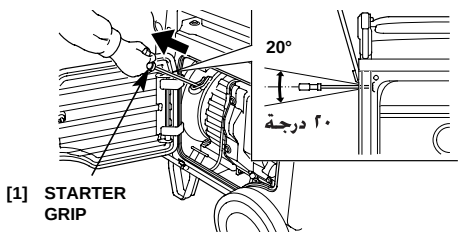
CAUTION:
- **Do not exceed 20° from horizontal when pulling the starter grip.**
- **Do not allow the starter grip to snap back against the engine. Return it gently to prevent damage to the starter.**

PRECAUCIÓN:
- **No exceda de 20° desde el plano horizontal cuando tire de la empuñadura del arrancador.**
- **No permita que la empuñadura del arrancador retroceda con fuerza contra el motor. Haga que retorne con suavidad para evitar daños en el arrancador.**

注意事项：
- 拉拽启动器把手时请注意拉拽方向与水平线不要超过20度。
- 请勿使启动器把手像发动机方向迅速跳回。请轻轻将其放回以避免损坏启动器。

تنبيه:
- **لا تتجاوز ٢٠ درجة من الوضع الأفقيّ عند سحب قبضة بادئ التشغيل.**
- **لا تسمح لقبضة بادئ التشغيل أن ترتد راجعه بعكس المحرك.**

ข้อควรระวัง :
- **เมื่อดึงตัวจับสตาร์ท อย่าให้เฉียงเกินกว่า 20 องศาตามแนวนอน และอย่าให้ตัวจับสตาร์ทหลุดมือกระตุกย้อนกลับไปกระแทกเครื่อง ค่อย ๆ ปล่อยคืน เพื่อป้องกันการเสียหายของสตาร์ทเตอร์**



[1] EMPUÑADURA DEL ARRANCADOR
[1] 启动器把手
[1] قبضة بادئ التشغيل
[1] ตัวจับสตาร์ท

GENERATOR USE / EMPLEO DEL GENERADOR / 发电机的使用 / استخدام المولد الكهربائية / การใช้งานเครื่องกำเนิดไฟฟ้า

To keep the generator always in top mechanical and electrical condition, observe the following.
- Combined load of the connected apparatus must not exceed the rated capacity of the generator.
  Rated capacity: 5500 VA

Para conservar el generador siempre en perfecto estado mecánico y eléctrico, tenga en cuenta lo siguiente.
* La carga combinada de los aparatos conectados no deberá exceder la capacidad nominal del generador.
  Capacidad nominal: 5.500 VA

为使发电机一直运行在良好的机械和电力状态下，请注意观察以下事项：
・发电机所连接电器的总工作负载不能超过发电机的格定功率。
  额定功率：5500VA

للاحتفاظ بالمولد الكهربائية دائما في حالة ميكانيكية و كهربائية جيده. لاحظ ما يلي.
• الحمل المشترك للجهاز المتصل يجب أن لايتجاوز معدل سعة المولد.
  السّعة المصنفة : ٥٥٠٠ فولت أمبير

เพื่อรักษาให้เครื่องกำเนิดไฟฟ้าอยู่ในสภาพที่สมบูรณ์ที่สุดทั้งในด้านกลไลและไฟฟ้า มีข้อสังเกต ดังต่อไปนี้
・ผลรวมโหลดของอุปกรณ์ที่มาต่อพ่วง จะต้องไม่เกินอัตรากำลังไฟฟ้าที่กำหนดไว้ของเครื่องกำเนิดไฟฟ้า
  อัตรากำลังไฟฟ้า : 5500 โวลต์แอมป์

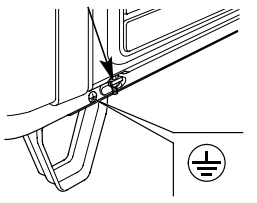
⚠ WARNING
To prevent electrical shock from faulty appliances, the generator should be grounded.

⚠ ADVERTENCIA
Para evitar descargas eléctricas de los aparatos averiados, deberá efectuarse la toma de tierra del generador.

⚠ 警 告
为避免故障电器引起电击事故，请将发电机接地线。

⚠ تحذير
لمنع الصدمة الكهربائية من الأجهزة العاطلة. يجب توصيل السلك الارضي للمولدة.

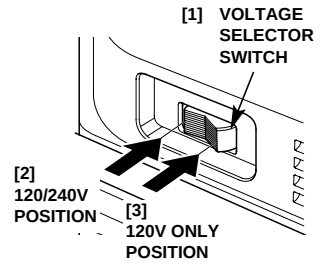
⚠ คำเตือน
เพื่อป้องกันการเกิดไฟฟ้าช็อต อันเป็นผลมาจากความผิดพลาดของเครื่องใช้ไฟฟ้าที่มาต่อพ่วง ควรต่อสายดินให้กับเครื่องกำเนิดไฟฟ้าไว้ด้วย



[1] TERMINAL DE TIERRA
[1] 地线接线柱
[1] طرف التوصيل الارضي
[1] จุดเชื่อมต่อสายดิน

AC Applications
Aplicaciones de CA
交流电器使用
تطبيقات التيار المتردد
การใช้งานไฟฟ้ากระแสสลับ

1. Turn the voltage selector switch to either position (L type only).
1. Gire el selector de tensión a una de las posiciones (sólo el tipo L).
1. 将电压选择按钮置在任一个位置（只在L类型中）。
1. دور مفتاح انتقاء الفولتية إلى أي وضع (طراز الايسر فقط).
1. ให้กดปุ่มสวิทช์เลือกแรงดันไฟฟ้าไปยังตำแหน่งใดตำแหน่งหนึ่ง (ชนิด L เท่านั้น)



[1] SELECTOR DE TENSIÓN
[2] POSICIÓN DE 120/240 V
[3] POSICIÓN DE SÓLO 120 V
[1] 电压选择开关
[2] 120/240V 位置
[3] 仅120V位置
[1] مفتاح انتقاء الفولتية
[2] وضع ١٢٠ / ٢٤٠فولت
[3] وضع ١٢٠فولت فقط

2. Start the engine.
2. Arranque el motor.
2. 启动发动机。
٢. تشغيل المحرك.
2. ทำการสตาร์ทเครื่อง
3. Turn the Eco-throttle switch to the ON or OFF position.
3. Gire el interruptor del acelerador Eco a la posición ON u OFF.
3. 将Eco–节流阀开关调至“开”或“关”的位置。
٣. تحويل مفتاح الخانقة الاقتصادي الى وضع التشغيل أو الايقاف.
3. กดปุ่มสวิทช์ลิ้นประหยัดน้ำมันเชื้อเพลิงไปที่ตำแหน่งเปิด หรือ ปิด
4. Make sure that the output indicator (gree) comes on.
4. Asegúrese de que el indicador de salida (verde) se haya encendido.
4. 确定输出指示器（绿色）显示正常。
٤. تأكد أن مؤشّر خرج الطاقة (أخضر) مضاء.
4. ให้แน่ใจว่ามีสัญญาณ (สีเขียว) ที่ตัวบอกสถานะด้านเอาท์พุตแสดงแล้ว
5. Confirm that the appliance to be used is switched off, and plug in the appliance.
5. Confirme que el aparato que desee utilizar esté desconectado, y enchufe entonces el aparato.
5. 确认准备使用的电器已经关闭，然后接入此电器。
٥. كن متأكد أن الجهاز الذي يستعمل يكون منطفئ. وقم بتوصيل الجهاز
5. ตรวจสอบให้แน่ใจว่าอุปกรณ์ต่าง ๆ ที่จะนำมาใช้นั้น สวิทช์ได้ปิดอยู่ จากนั้นจึงจะนำมาเสียบปลั๊กเข้ากับเครื่องกำเนิดไฟฟ้า

EU65isブ ッ ク .qxd 07/03/02 11:51 ペ ー ジ 6

AC Receptacle Selection (L Type only) اختيار مقابس التيار المتناوب (الطراز الايسر فقط)
Selección del receptáculo de CA (sólo el tipo L)
交流插座选择（仅适用于L类型） **การเลือกใช้เต้าเสียบไฟฟ้ากระแสสลับ (ชนิด L เท่านั้น)**

The generator has separate main power producing circuits. These two circuits supply power to the different receptacles shown when the voltage selector switch is in the 120/240V position.

El generador tiene circuitos de generación eléctrica principal separados. Estos dos circuitos suministran alimentación a los distintos receptáculos mostrados cuando el selector de tensión está en la posición de 120/240 V.

发电机具有两套分开独立的主供电电路。当电压选择开关置在120/240V位置时，这两套电路将电力提供到不同的插座上。

المولد تقوم بفصل الدوائر الكهربائية التي تنتج الطاقة الرئيسية. هذه الدوائر الكهربائية تزود الطاقة الى مقابس مختلفة ظاهرة عندما مفتاح انتقاء الفولتية يكون في الوضع ١٢٠/ ٢٤٠ فولت.

เครื่องกำเนิดไฟฟ้า ได้ถูกแยกวงจรผลิตกำลังไฟฟ้าเป็น 2 วงจร ซึ่งทั้งสองวงจรได้กำหนดให้ลักษณะของเต้าเสียบแตกต่างกันไป เมื่อตำแหน่งของ สวิทช์เลือกแรงดันไฟฟ้า อยู่ที่ ตำแหน่ง 120/240 โวลต์

When two or more receptacles are used, prevent overloading by dividing the load between the two power circuits.
The chart below shows the rated load in ampere that can be connected to each receptacle when the 120/240V locking plug receptacle is used for 120V.

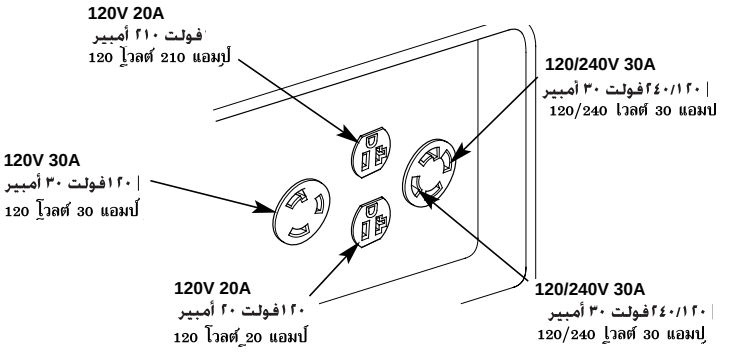
Cuando se emplean dos o más receptáculos, evite la sobrecarga dividiendo la carga entre los dos circuitos eléctricos.
La tabla siguiente muestra la carga nominal en amperios que puede conectarse a cada receptáculo cuando se emplea el receptáculo para clavija de bloqueo de 120/240 V para 120 V.

当使用两个或多个插座时，请使用分配负载到两套电源电路以避免过载。
以下图表以安培为单位显示出当120/240V闭锁塞插座设定在120V时，每个插座可被连接的额定负载。

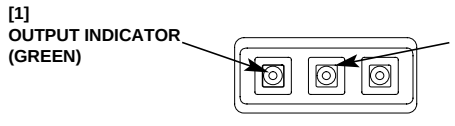
عندما أستخدام واحد أو أكثر من المقابس. يمنع الحمل الزائد بتقسيم الحمّل بين دائرتي القدرة الكهربائية.
يبين الرسم البياني تحت معدل الحمل بالأمبير الّذي يمكن أن يكون متصل إلى كل مقبس عندما أستخدام مقبس توصيل القفل ١٢٠/ ٢٤٠فولت لأجل١٢٠فولت.

เมื่อเต้าเสียบมีการใช้งานมากกว่า 2 ตัว ก็จะมีการป้องกันการใช้ไฟเกินพิกัด (overload) โดยมีการแบ่งโหลดกันระหว่างวงจรทั้งสอง
ตารางข้างล่างแสดงพิกัดกระแสที่สามารถใช้งานได้ในเต้าเสียบแต่ละชนิด เมื่อใช้แรงดันที่ 120 โวลต์ ในการปรับสวิทช์ไปที่ 120/240 โวลต์

Circuit Circuito 电路 الدائرة الكهربائية วงจร	Receptacles Receptáculos 插座 المقابس ชนิดเต้าเสียบ	Total ampere (rated) Amperaje total (nominal) 总安培（额定） الامبيرية الكلية (معدل) กระแสรวม (สูงสุด)
1 ١	(1), (3) and (4) (1), (3) y (4) （1）、（3）和（4） (١)، (٣) و (٤) (1), (3) และ (4)	22.9A 22,9 A ٢٢,٩ أمبير 22,9 แอมป์
2 ٢	(2) and (5) (2) y (5) （2）和（5） (٢) و (٥) (2) และ (5)	22.9A 22,9 A ٢٢,٩ أمبير 22,9 แอมป์



Output Indicator and Overload Indicator
Indicador de salida e indicador de sobrecarga
输出指示器和过载指示器 **مؤشر خرج الطاقة ومؤشر الحمل الزائد**
ตัวแสดงสถานะด้านเอาท์พุทและตัวแสดงการใช้งานเกินพัด



[1] INDICADOR DE SALIDA (VERDE)
[2] INDICADOR DE SOBRECARGA (ROJO)
[1] 输出指示器（绿色）
[2] 过载指示器（红色）

[1] مؤشر خرج الطاقة (أخضر)
[2] مؤشر الحمولة الزائدة (أحمر)
[1] ตัวบอกสถานะด้านเอาท์พุท (สีเขียว)
[2] ตัวบอกสถานะโอเวอร์โหลด (สีแดง)

The output indicator (Green) will remain ON during normal operation.
El indicador de salida (verde) quedará encendido durante la operación normal.
输出指示器（绿色）在运行过程中保持在“开”状态上。
سيبقى مؤشر (أخضر) خرج الطاقة يشتغل خلال التشغيل العادي.
ตัวแสดงสถานะด้านเอาท์พุท (สีเขียว) จะยังติดอยู่เมื่ออยู่ในสภาพการใช้งานปกติ

If the generator is overloaded, or if there is a short in the connected appliance, the output indicator (Green) will go OFF, the overload indicator (Red) will come ON and current to the connected appliance will be shut off.
If the overload indicator (Red) comes ON, disconnect the appliance(s) and investigate the overload source.
The overload indicator (Red) also lights in the following cases:

Si se sobrecarga el generador, o si se produce un cortocircuito en el aparato conectado, se apagará el indicador de salida (verde), se encenderá el indicador de sobrecarga (rojo) y se cortará la corriente al aparato conectado. Si se enciende el indicador de sobrecarga (rojo), desconecte el(los) aparato(s) y busque el origen de la sobrecarga.
El indicador de sobrecarga (rojo) también se encenderá en los casos siguientes:

如果发电机过载了，或连接在发动机上的电器出现短路情况，输出指示器（绿色）将变成“关”状态，过载指示器（红色）显示“开”状态，并且当前连接在发电机上的电器将被关闭。
如果过载指示器（红色）在“开”状态上，请断开所有已连接的电器，并调查过载的原因。
过载指示器（红色）还会在下述情况启动：

أذا حصل حمل زائد للمولدة, أو يوجد قطع في توصيل الجهاز, مؤشر خرج الطاقة (الاخضر) سوف ينطفئ, ويضاء مؤشر الحمولة الزائدة (أحمر) وينقطع التيار إلى الجهاز المتصل. إذا تم أضاءة مؤشر الحمولة الزائدة (أحمر). افصل الجهاز (الاجهزة) وحقق عن مصدر الحمولة الزائدة.
يضاء مؤشر الحمولة الزّائدة (أحمر) أيضا في الحالات التالية:

ถ้าเครื่องถูกใช้งานเกินพิกัด หรืออุปกรณ์ต่อพ่วงเกิดการลัดวงจร ตัวแสดงสถานะด้านเอาท์พุท (สีเขียว) ก็จะดับ และ ตัวแสดงโอเวอร์โหลด (สีแดง) ก็จะสว่าง และกระแสที่จ่ายให้อุปกรณ์ต่อพ่วงก็จะถูกตัด ถ้าตัวแสดงโอเวอร์โหลด(สีแดง) สว่างขึ้น ให้ถอดอุปกรณ์ต่อพ่วงออก และหาสาเหตุที่ทำให้โอเวอร์โหลดทันที
ตัวแสดงสถานะโอเวอร์โหลด (สีแดง) สามารถสว่างได้ตามกรณีดังต่อไปนี้

- When the inverter is overheated.
- When the electric motor is started, both overload indicator (Red) and output indicator (Green) come on simultaneously. The overload indicator will go off after about 5 seconds.
- Cuando el inversor se ha sobrecalentado.
- Cuando se ponga en marcha el motor eléctrico, se encenderán simultáneamente el indicador de sobrecarga (rojo) y el indicador de salida (verde). El indicador de sobrecarga se apagará después de unos 5 segundos.

・当变压器过热的情况下。
・当电机启动后，过载指示器（红色） 和输出指示器（绿色）同时开启。过载指示器将在5秒钟后关闭。

• عندما يكون المحول مسخن أكثر من اللازم.
• عندما يبدأ الماطور الكهربائي. كلاهما مؤشر الحمولة الزائدة (أحمر) ومؤشر خرج الطاقة (أخضر) يضاء في آنٍ واحد. وينطفئ مؤشر الحمولة الزائدة بعد حوالي ٥ ثواني.

・ เมื่อวงจรแปลงสัญญาณไฟฟ้า (inverter) ร้อนเกินพิกัด
・ เมื่อมอเตอร์ไฟฟ้าถูกสตาร์ท ซึ่งสัญญาณทั้งสองตัว (สถานะโอเวอร์โหลด (สีแดง) และสถานะด้านเอาท์พุท (สีเขียว)) ก็จะสว่างอย่างพร้อมกัน และจะดับลงหลังจากเวลาผ่านไป 5 วินาที

STOPPING THE ENGINE
PARADA DEL MOTOR
停止发动机 **إيقاف المحرك**
การหยุดการทำงานของเครื่อง

In emergency:
Turn the engine switch to the OFF position.

En un caso de emergencia:
Gire el interruptor del motor a la posición OFF.

紧急情况下：
将发动机开关旋至“关”位置。

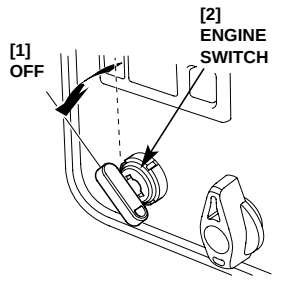
في الطوارئ:
حول مفتاح المحرك إلى وضع الايقاف.

ในกรณีฉุกเฉิน :
บิดสวิทช์เครื่องยนต์ไปที่ตำแหน่ง ปิด

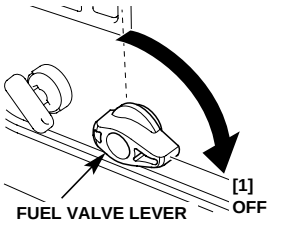
In normal use:
Durante la utilización normal:
正常使用情况下：
في الاستعمال العادي:

ในกรณีปกติ :

1. Switch off the connected appliance and pull off the plug.
1. Desconecte la alimentación del aparato conectado y desenchufe la clavija.
1. 关掉所有连接的电器并拔掉插头。
1. أطفئ الجهاز المتصل وأسحب القابس.
1. ปิดสวิทช์ของอุปกรณ์ต่อพ่วง และถอดปลั๊กออกให้หมด
2. Turn the engine switch to the OFF position.
2. Gire el interruptor del motor a la posición OFF.
2. 将发动机开关旋至“关”位置。
2. دور مفتاح المحرك إلى وضع الايقاف.
2. บิดสวิทช์เครื่องยนต์ไปที่ตำแหน่ง ปิด
3. Turn the fuel valve lever to the OFF position.
3. Gire la palanca de la válvula del combustible a la posición OFF.
3. 将燃油阀杆调至“关”位置。
3. دور ذراع صمام الوقود إلى وضع الايقاف.
3. ปรับก้านวาล์วน้ำมันไปที่ตำแหน่ง ปิด



[1] OFF (Desconexión)
[2] INTERRUPTOR DEL MOTOR
[1] 关 **[1] الايقاف**
[2] 发动机开关 **[2] مفتاح المحرك**
[1] ปิด
[2] สวิทช์เครื่องยนต์



[1] OFF (Desconexión)
[2] PALANCA DE LA VÁLVULA DEL COMBUSTIBLE
[1] 关 **[1] الايقاف**
[2] 燃油阀杆 **[2] عتلة صمام الوقود**
[1] ปิด
[2] ก้านวาล์วน้ำมัน

EU65isブ ッ ク .qxd 07/03/02 11:52 ペ ー ジ 7

MAINTENANCE / MANTENIMIENTO / 设备维护 / الصيانة

Maintenance Schedule

REGULAR SERVICE PERIOD (3) Perform every indicated month or operating hour interval, whichever comes first. / ITEM		Each use	First month or 20 hrs.	Every 3 months or 50 hrs.	Every 6 months or 100 hrs.	Every year or 300 hrs.
Engine oil	Check level	○				
	Change		○		○	
Air cleaner	Check	○				
	Clean			○(1)		
Sediment cup	Clean				○	
Spark plug	Check-adjust				○	
	Replace					○
Spark arrester	Clean				○	
Valve clearance	Check-adjust					○(2)
Combustion chamber	Clean	After every 500 hrs.(2)				
Fuel tank & filter	Clean					○(2)
Fuel line	Check	Every 2 years (Replace if necessary) (2)				

(1)Service more frequently when used in dusty areas.

(2)These items should be serviced by your servicing dealer, unless you have the proper tools and are mechanically proficient. Refer to Honda shop manual for service procedure.

(3)For commercial use, log hours of operation to determine proper maintenance intervals.

Programa de mantenimiento

PERÍODO DE SERVICIO REGULAR (3) Efectúelo a cada intervalo indicado de meses o de horas de funcionamiento, lo que primero acontezca. / ELEMENTO		Cada utilización	Primer mes o 20 horas	Cada 3 meses o 50 horas	Cada 6 meses o 100 horas	Cada año o 300 horas
Aceite de motor	Comprobar el nivel	○				
	Cambiar		○		○	
Filtro de aire	Comprobar	○				
	Limpiar			○(1)		
Taza de sedimentos	Limpiar				○	
Bujía	Comprobar-ajustar				○	
	Reemplazar					○
Parachispas	Limpiar				○	
Holgura de válvulas	Comprobar-ajustar					○(2)
Cámara de combustión	Limpiar	Después de cada 500 horas (2)				
Depósito y filtro de combustible	Limpiar					○(2)
Línea de combustible	Comprobar	Cada 2 años (reemplazar si es necesario) (2)				

(1) Efectúe el servicio con más frecuencia cuando lo utilice en zonas polvorientas.
(2) El servicio de estas partes deberá realizarlo su concesionario de servicio, a menos que usted disponga de las herramientas adecuadas y posea suficientes conocimientos mecánicos. Consulte el manual de taller Honda para ver los procedimientos de servicio.
(3) Para aplicaciones comerciales, registre las horas de funcionamiento para determinar los intervalos apropiados para el mantenimiento.

设备维护时间表

常规保养周期（3）按指定的月份或运转小时的间隔周期执行（按先到时间计算）。 / 项目		每次使用	第一个月或20小时	每三个月或50小时	每六个月或100小时	每年或300小时
发动机机油	检查油位	○				
	更换		○		○	
空气过滤器	检查	○				
	清洁			○(1)		
沉淀物收集器	清洁				○	
火花塞	检查–调整				○	
	更换					○
火花避雷器	清洁				○	
阀门间隙	检查–调整					○(2)
燃烧室	清洁	每500小时（2）				
油箱及过滤器	清洁					○(2)
燃料导管	检查	每2年（如果必要）（2）				

（1）如果在尘埃较多的地方使用，请进行较频繁的保养。
（2）您的保养经销商提供以上保养项目，除非您具备丰富的机械经验以及适当的工具。关于保养流程请参见本田店手册。
（3）对于商业用途，请记录发电机运行时间以便据此判断相应的维护时间表。

جدول الصيانة

فترة الخدمة المنتظمة (٣) ينجز كل شهر مبين أو فترة ساعة تشغيل أيهما يأتي أولا. / البند		كل أستعمال	الشهر الاول او ٢٠ ساعة	كل ٣ شهور او ٥٠ ساعة	كل ٦ شهور او ١٠٠ ساعة	كل سنة او ٣٠٠ ساعة
زيت المحرك	فحص المستوى	○				
	التغيير		○		○	
منظفة الهواء	فحص	○				
	تنظيف			○ (١)		
كوب الرواسب	تنظيف				○	
شمعة الاشعال	فحص - ضبط				○	
	أستبدال					○
شمعة الاشعال	تنظيف				○	
خلوص الصمام	فحص - ضبط					○ (٢)
غرفة الاحتراق	تنظيف	بعد كل ٥٠٠ ساعة (٢)				
خزان الوقود والفلتر	تنظيف					○ (٢)
خط الوقود	فحص	كل ٢ سنة (يستبدل عند الضرورة) (٢)				

(١) تعمل الخدمات بشكل متزايد عند الإستخدام في المناطق المغبرة.
هذه البنود يجب أن تفحص من قبل وكيلك للصيانة.
(٢) إلا إذا لديك الأدوات المناسبة والمهارة الميكانيكية. أرجع إلى دليل خدمات هوندا لأجراء الخدمة.
(٣) للاستعمال التجاري، ساعات السجل للتشغيل تحدد فترات الصيانة المناسبة.

ตารางการซอมบำรุง

ระยะเวลาตรวจเช็คซ่อมบำรุงปกติ (3) ปฏิบัติให้ได้ตามเดือนหรือตามชั่วโมงที่กำหนดขึ้นอยู่กับแบบไหนถึงกำหนดก่อน / หัวข้อ		ใช้งานแต่ละครั้ง	เดือนแรก หรือ 20 ชั่วโมง	ทุก 3 เดือน หรือ 50 ชั่วโมง	ทุก 6 เดือน หรือ 100 ชั่วโมง	ทุกปี หรือ 300 ชั่วโมง
น้ำมันเครื่องยนต์	เช็คระดับ	○				
	เปลี่ยน		○		○	
ตัวกรองอากาศ	เช็ค	○				
	ทำความสะอาด			○(1)		
ถ้วยกรองตะกอน	ทำความสะอาด				○	
หัวเทียน	เช็ค–ปรับ				○	
	เปลี่ยน					○
ตัวป้องกันการสปาร์ค	ทำความสะอาด				○	
ระยะห่างวาล์ว	เช็ค–ปรับ					○(2)
ห้องเผาไหม้	ทำความสะอาด	หลังจากทุกๆ 500 ชั่วโมง (2)				
ถังน้ำมันและไสกรอง	ทำความสะอาด					○(2)
สายน้ำมัน	เช็ค	ทุกๆ 2 ปี (เปลี่ยนเมื่อจำเป็น) (2)				

(1) เพิ่มความถี่การบำรุงรักษาเมื่อทำงานในพื้นที่ที่มีฝุ่นมาก

(2) การบำรุงรักษาควรจะทำโดยช่างผู้ชำนาญ จากตัวแทนจำหน่าย นอกจากว่าจะมีเครื่องมือที่พร้อมและความชำนาญในการทำ โดยอ้างอิงจากขั้นตอนการทำงานจากศูนย์บริการฮอนด้า

(3) สำหรับใช้ในทางการค้า ชั่วโมงที่เหมาะสมที่จะทำ ควรจะเป็นเวลาที่หยุดพัก

Engine Oil Change
更换发动机机油
การเปลี่ยนน้ำมันเครื่อง
Cambio del aceite de motor
تغيير زيت المحرك

1. Open the left maintenance cover and remove the oil drain hole cover.
2. Remove the oil filler cap and drain plug to drain the oil.
3. Tighten the oil drain plug.
4. Refill with the recommended oil and check the oil level.

1. Abra la cubierta izquierda de mantenimiento y extraiga la cubierta del orificio de drenaje de aceite.
2. Extraiga la tapa de relleno de aceite y el tapón de drenaje para drenar el aceite.
3. Apriete el tapón de drenaje de aceite.
4. Llene aceite de motor del recomendado y compruebe el nivel de aceite.

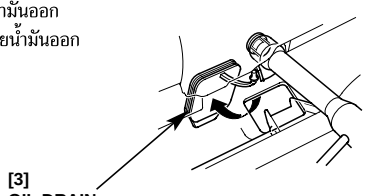
1. 打开左侧设备维护盖，并打开排油孔盖。
2. 打开注油器盖和排油塞以便将机油排干。
3. 按紧排油塞。
4. 注入所推荐的发动机机油并检查油位。

١. افتح غطاء الصيانة الأيسر وأزل غطاء فتحة تصريف الزيت.
٢. أزل غطاء فتحة ملء الزيت وسدادة التصريف الزيت لتصريف الزيت.
٣. أحكم شد سدادة تصريف الزيت.
٤. املأ بالزيت الموصى به (صفحة ٦) وأفحص مستوى الزيت.

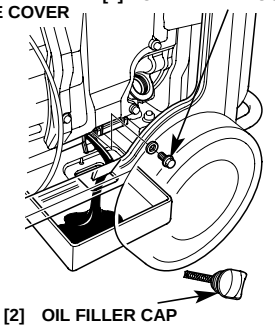
1. เปิดฝาเครื่องด้านซ้าย และเอาฝาที่ปิดรูถ่ายเทน้ำมันออก
2. ถอดฝากั้นกรองน้ำมัน และจุกปิดออกเพื่อที่จะถ่ายน้ำมันออก
3. หมุนจุกปิดรูถ่ายน้ำมันให้แนน
4. เติมน้ำมันที่แนะนำ และตรวจสอบระดับน้ำมัน

ENGINE OIL CAPACITY:
CAPACIDAD DE ACEITE DE MOTOR:
发动机机油容量:
سعة زيت المحرك:
ปริมาณความจุน้ำมันเครื่อง :

1.10 ℓ (1.16US qt, 0.97 Imp qt)
1,10 litros
١,١٠ لتر (١,١٦ غالون أمريكي, ٠,٩٧ أمبريل كوارت)
1.10 ลิตร (1.16 ยูเอส , 0.97 ไอเอ็มพี)



[1] TAPÓN DE DRENAJE DE ACEITE
[2] TAPA DE RELLENO DE ACEITE
[3] CUBIERTA DEL ORIFICIO DE DRENAJE DE ACEITE
[1] 排油塞
[2] 注油器盖
[3] 排油孔盖
[1] سدادة تصريف الزيت
[2] غطاء فتحة ملء الزيت
[3] غطاء فتحة تصريف الزيت
[1] จุกปิดรูถ่ายน้ำมัน
[2] กรวย
[3] ที่กั้นรูถ่ายน้ำมัน



5. Install the oil drain hole cover and close the maintenance cover.
5. Instale la cubierta del orificio de drenaje de aceite y cierre la cubierta de mantenimiento.
5. 安装好排油孔盖，关闭设备维护盖。
٥. قم بتركيب غطاء فتحة تصريف الزيت وأغلق غطاء الصيانة.
5. ติดฝาครอบรูถ่ายน้ำมัน และปิดฝาซ่อมบำรุงให้เรียบร้อย

Air Cleaner Service
空气过滤器保养
การบำรุงรักษาตัวกรองอากาศ
Servicio del filtro de aire
خدمة منظفة الهواء

1. Open the left maintenance cover.
2. Loosen the cover screw and remove the air cleaner cover.
3. Remove the air cleaner element.

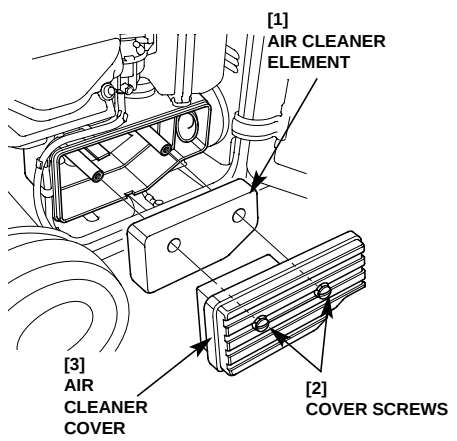
1. Abra la cubierta izquierda de mantenimiento.
2. Afloje el tornillo de la cubierta y extraiga la cubierta del filtro de aire.
3. Extraiga el elemento del filtro de aire.

1. 打开左侧设备维护盖。
2. 拧下盖螺丝，打开空气过滤器盖。
3. 取出空气过滤器部件。

١. افتح غطاء الصيانة الأيسر.
٢. فك مسمار الغطاء وأزيل غطاء منظفة الهواء.
٣. أزيل عنصر منظفة الهواء.

1. เปิดฝาครอบด้านซ้าย
2. คลายสกรูล็อกฝาครอบและถอดฝาครอบที่กรองอากาศออก
3. ถอดส่วนกรองอากาศออก

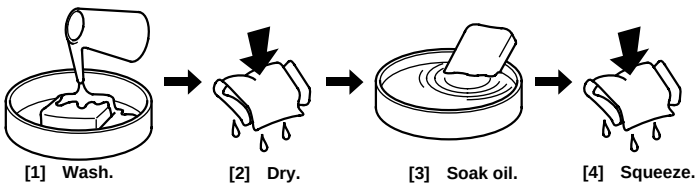
[1] ELEMENTO DEL FILTRO DE AIRE
[2] TORNILLOS DE LA CUBIERTA
[3] CUBIERTA DEL FILTRO DE AIRE
[1] 空气过滤器部件
[2] 盖螺丝
[3] 空气过滤器盖
[1] عنصر منظفة الهواء
[2] مسامير الغطاء
[3] غطاء منظفة الهواء
[1] ส่วนกรองอากาศ
[2] สกรูล็อกฝาครอบ
[3] ฝาเครื่องกรองอากาศ



2. Wash in warm soapy water, rinse and dry. Or wash in solvent and allow to dry. Soak the element in clean engine oil and squeeze out excess oil.
2. Lávelo en agua tibia con jabón, aclárelo y séquelo. También podrá lavarlo en solvente y dejarlo secar. Humedezca el elemento en aceite de motor limpio, y exprima el aceite excesivo.
2. 在温洗涤水中清洗、冲净和晾干。或者在溶解剂中清洗、晾干。
将空气过滤器部件浸在干净的发动机机油中，然后将机油挤出。

٢. اغسل في ماء دافئ صابوني. وأشطفه وجففه. أو أغسل في المذيب وأسمح أن يجف.
انقع العنصر في زيت المحرك النظيف وعصره الزيت الزائد ليخرج.

2. ล้างในน้ำสบู่อุ่น ๆ จากนั้นล้างด้วยน้ำแล้วทำให้แห้ง หรือล้างด้วยสารละลาย แล้วปล่อยให้แห้ง แช่ส่วนกรองอากาศในน้ำมัน แล้วบีบน้ำมันส่วนเกินออก



[1] Lavar
[2] Secar
[3] Humedecer con aceite.
[4] Exprimir
[1] 清洗
[2] 晾干
[3] 浸泡在机油中
[4] 挤出机油
[1] غسل
[2] تجفيف.
[3] زيت التنقيع.
[4] عصر.
[1] ล้าง
[2] ทำให้แห้ง
[3] จุ่มในน้ำมัน
[4] บีบน้ำมันออก

3. After cleaning, install the element, and install the air cleaner cover.
3. Después de la limpieza, instale el elemento, e instale la cubierta del filtro de aire.
3. 清洗后，安装空气过滤器部件，安装盖子 。

٣. بعد التنظيف, قم بتركيب العنصر وركب الغطاء منظفة الهواء(انظر

3. หลังจากล้าง ให้ใส่ที่กรองอากาศกลับเข้าไป และติดฝาครอบให้เรียบร้อย

CAUTION:
Never run the engine without the air cleaner. Rapid engine wear will result from contaminant, such as dust and dirt, being drawn through the carburetor, into the engine.

PRECAUCIÓN:
Nunca ponga en marcha el motor sin el filtro de aire. Los contaminantes, tales como el polvo y la suciedad, aspirados al motor, a través del carburador, ocasionarían un rápido desgaste del motor.

注意事项：
请勿在未安装空气过滤器的情况下运行发动机。污染物会使发动机迅速磨损，如尘埃以及垃圾，从汽化器吸入，然后进入发动机。

تنبيه:
لا تشغل المحرك بدون منظفة الهواء أبدا. بتسارع المحرك تآكل يحصل من التلوث، مثل الغبار والأوساخ التي تسحب من خلال الكاربريتر، في داخل المحرك .

ข้อควรระวัง :
ห้ามเดินเครื่องโดยไม่มีที่กรองอากาศ
ซึ่งการสึกหรอของเครื่องยนต์จะส่งผลให้เกิดสิ่งสกปรก เช่น ฝุ่นละออง และสิ่งสกปรกจะถูกดูดผ่านคาบูเรเตอร์เข้าสู่เครื่อง

EU65isブ ッ ク .qxd 07/03/02 11:55 ペ ー ジ 9

Fuel Sediment Cup Cleaning

Limpieza de la taza de sedimentos de combustible تنظيف كوب رواسب الوقود

燃油沉淀物容器的清洁 การทำความสะอาดถ้วยดักตะกอนน้ำมัน

⚠WARNING

Gasoline is extremely flammable and is explosive under certain conditions. Do not smoke or allow flames or sparks in the area.

⚠ ADVERTENCIA

La gasolina es muy inflamable y es explosiva bajo ciertas condiciones. No fume ni permita que se produzcan fuego o chispas en el lugar.

⚠ 警 告

在某些条件下燃油是极其易燃易爆物品。请勿在附近吸烟，避免火焰及火花。

⚠ تحذير

الغازولين يكون قابل للاشتعال جدا ويكون متفجر تحت ظروف معينة. لا تدخن أو تسمح بالحرائق أو الشرار في المنطقة.

⚠ คำเตือน

น้ำมันเชื้อเพลิงเป็นสารไวไฟ และสามารถระเบิดในสภาพปกติ ดังนั้นห้ามสูบบุหรี่ หรือจุดประกายไฟในบริเวณที่มีน้ำมัน

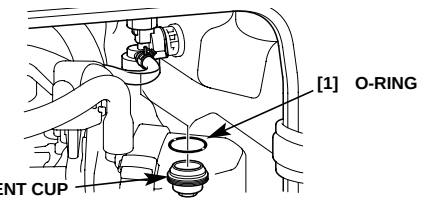
1. Turn the fuel valve lever to the OFF position.
2. Open the left maintenance cover. Remove the sediment cup and O-ring.
3. Clean the sediment cup in solvent.
4. Reinstall the O-ring and sediment cup.

1. Gire la palanca de la válvula del combustible a la posición OFF.
2. Abra la cubierta izquierda de mantenimiento. Extraiga la taza de sedimentos y la junta tórica.
3. Limpie la taza de sedimentos con solvente.
4. Vuelva a instalar la junta tórica y la taza de sedimentos.

1. 请将燃油阀杆调至关闭状态。
2. 打开左侧设备维护盖。取出沉淀物容器以及O型圈。
3. 在溶解剂中清洁沉淀物容器。
4. 重新安装O型圈以及沉淀物容器。

١. دور عتلة صمام الوقود إلى وضع الايقاف.
٢. افتح غطاء الصيانة الأيسر. وأزيل كوب الرواسب والحلقة - O.
٣. نظّف كوب الرواسب في المذيب.
٤. أعد تركيب الحلقة - O وكوب الرواسب.

1. หมุนวาวล์ควบคุมน้ำมันไปที่ตำแหน่ง ปิด
2. เปิดฝาครอบที่อยู่ทางด้านซ้ายมือ แล้วถอดถ้วยดักตะกอน และแหวน โอริง (O-ring)
3. ทำความสะอาดถ้วยดักตะกอนในสารละลาย
4. ใส่แหวน โอริง และ ถ้วยดักตะกอนกลับเข้าไป



[1] JUNTA TÓRICA [1] O型圈 **الحلقة - O [1]** [1] แหวนโอริง
[2] TAZA DE SEDIMENTOS [2] 沉淀物容器 **كوب الرواسب [2]** [2] ถ้วยดักตะกอนน้ำมัน

5. After installing the sediment cup, turn the fuel valve to the ON position and make sure that there is no leak. Close the maintenance cover.

5. Después de haber instalado la taza de sedimentos, gire la válvula del combustible a la posición ON y asegúrese de que no haya fugas. Cierre la cubierta de mantenimiento.

5. 在安装沉淀物容器后，旋转燃油阀至“开”位置。请确保无泄漏，关闭设备维护盖。

٥. بعد تركيب كوب الرواسب. دور صمام الوقود إلى وضع التشغيل وتأكد أن ليس هناك تسرب. أغلق غطاء الصيانة.

5. หลังจากติดตั้งถ้วยดักตะกอนน้ำมันเสร็จแล้ว ให้หมุนวาวล์น้ำมันไปที่ตำแหน่งเปิด และเช็คให้แน่ใจว่าไม่มีการรั่วซึม เสร็จแล้วให้ปิดฝาครอบให้สนิท

Spark Plug Service

Servicio de la bujía 火花塞保养 **خدمة شمعة الإشعال** **การบำรุงรักษาหัวเทียน**

1. Open the left maintenance cover.
2. Loosen the cover screw and remove the spark plug maintenance cover.

1. Abra la cubierta izquierda de mantenimiento.
2. Afloje el tornillo de la cubierta y extraiga la cubierta de mantenimiento de la bujía.

1. 打开左侧设备维护盖。
2. 拧下盖螺丝，取出火花塞维护盖。

١. افتح غطاء الصيانة الأيسر.
٢. فك مسمار الغطاء وأزيل غطاء صيانة شمعة الإشعال.

1. เปิดฝาครอบทางด้านซ้ายออก
2. คลายน็อตยึดออกและถอดที่ครอบหัวเทียนออก

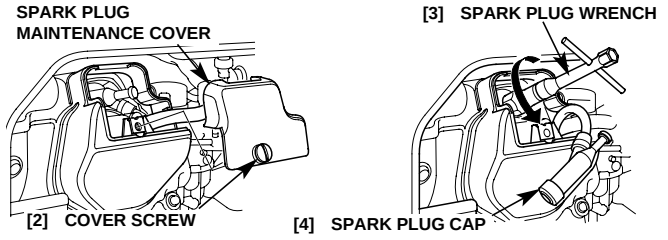
3. Remove the spark plug cap, and remove the spark plug using the spark plug wrench.

3. Extraiga la tapa de la bujía y extraiga la bujía empleando la llave de bujías.

3. 取下火花塞盖，用火花塞扳手取下火花塞。

٣. أزيل غطاء شمعة الإشعال و أزيل شمعة الإشعال باستخدام مفك شمعة الإشعال

3. ถอดฝาครอบหัวเทียน และถอดหัวเทียนด้วยประแจถอดหัวเทียน



[1] CUBIERTA DE MANTENIMIENTO DE LA BUJÍA [1] 火花塞维护盖 **غطاء صيانة شمعة الإشعال [1]** [1] ฝาครอบหัวเทียน
[2] TORNILLO DE LA CUBIERTA [2] 盖螺丝 **مسمار الغطاء [2]** [2] นอตยึดฝาครอบ
[3] LLAVE DE BUJÍAS [3] 火花塞扳手 **مفك شمعة الإشعال [3]** [3] ประแจถอดหัวเทียน
[4] TAPA DE LA BUJÍA [4] 火花塞盖 **غطاء شمعة الإشعال [4]** [4] ฝาครอบหัวเทียน

4. Visually inspect the spark plugs. Replace the spark plug if there is apparent wear or if the insulator is cracked or chipped. Clean the spark plugs with a wire brush if they are to be reused.
5. Measure the plug gap with a feeler gauge. Correct as necessary by carefully bending the side electrode.

4. Inspeccione visualmente las bujías. Reemplace la bujía si hay desgaste aparente o si el aislador está agrietado o partido. Limpie las bujías con un cepillo de alambre si debe volver a utilizarlas.
5. Mida el huelgo de la bujía con un calibre de espesores. Corríjalo como sea necesario doblando con cuidado el electrodo lateral.

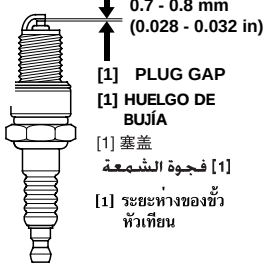
4. 从外表上检查火花塞。如果外表有磨损，或者绝缘体有裂痕或缺口，请更换火花塞。如需继续使用，请用钢丝刷清洁火花塞。
5. 用测隙规测量塞距。如必要时可通过小心扳动侧面电极来进行矫正。

٤. ظاهريا أفحص شمعات الإشعال. أستبدل شمعة الإشعال إذا هناك تآكل ظاهر أو إذا العازل فيه تشقق أو كسر. نظف شمعات الإشعال بفرشاة سلكية إذا تريد أعادة استخدامها.
٥. قس فجوة الشمعة بمقياس المجس. صححها عند الضرورة بعناية بثني القطب الكهربائي الجانبي.

4. การตรวจสอบสภาพหัวเทียนด้วยสายตา เมื่อพบการสึกหรอ หรือฉนวนแตกหรือหลดออก ก็ให้เปลี่ยนใหม่. หรือให้แปรงขัดทำความสะอาดหัวเทียนถ้าจะต้องนำ มาใช้อีกครั้ง
5. วัดความกว้างของช่องหัวเทียนด้วยก้านวัดระยะ โดยถ้าจำเป็นต้องปรับก็ให้งอขั้วไฟฟ้า (electrode) อีกข้างเข้ามา

RECOMMENDED SPARK PLUG:
BUJÍA RECOMENDADA:
推荐使用的火花塞： **شمعة الاشعال الموصى بها:**
หัวเทียนที่แนะนำ :
BPR5ES (NGK),
W16EPR-U (DENSO)

CAUTION:
Never use a spark plug with an improper heat range.
PRECAUCIÓN:
No emplee nunca una bujía de un margen térmico inadecuado.
注意事项：
请勿使用不符合热载范围的火花塞。
تنبيه:
لا تستخدم شمعة إشعال أبدا مع مدى الحرارة الغير مناسب.
ขอควรระวัง :
ห้ามใช้หัวเทียนกับความร้อนที่ไม่เหมาะสม



6. Install the spark plug and spark plug cap.
7. Install the spark plug maintenance cover and close the maintenance cover.

6. Instale la bujía y la tapa de la bujía.
7. Instale la cubierta de mantenimiento de la bujía y cierre la cubierta de mantenimiento.

6. 安装火花塞及火花塞盖。
7. 安装火花塞维护盖，并将盖子关紧。

6. ติดตั้งหัวเทียน และฝาครอบหัวเทียนเข้าที่เดิม
7. ติดฝาครอบซ่อมบำรุงเข้าที่เดิมให้สนิท

٦. ركب شمعة الإشعال وغطاء شمعة الإشعال.
٧. ركب غطاء صيانة شمعة الإشعال و أغلق غطاء الصيانة.

Spark Arrester Cleaning 火花避雷器清洁 การทำความสะอาดตัวป้องกันประกายไฟ

Limpieza del parachispas **تنظيف كابح الاشعال**

If the engine has been running, the muffler will very hot. Allow it to cool before servicing the spark arrester.

Si el motor había estado en marcha, el silenciador estará muy caliente. Deje que se enfríe antes de realizar el servicio del parachispas.

如果发动机一直在运行，消声器会很热。请在其冷却后，再对火花避雷器进 行清洁。

إذا كان المحرك يشتغل. ستكون كاتمة الصوت ساخنة جدا. اسمح لها أن تبرد قبل عمل الخدمة لكابح الاشعال.

ถ้าเครื่องยนต์กำลังทำงาน จะมีความร้อนสูงมาก ดังนั้นให้รอจนเย็นลงก่อนทำความสะอาดตัวป้องกันประกายไฟ

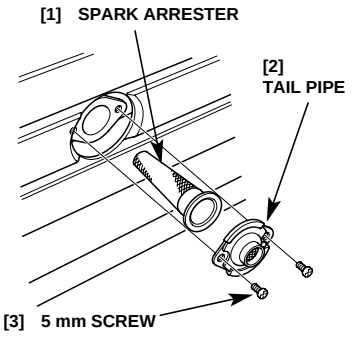
1. Remove the two 5 mm screws and remove the tail pipe and spark arrester.

1. Extraiga los dos tornillos de 5 mm y extraiga el tubo de escape trasero y el parachispas.

1. 卸下2个5毫米的螺丝，然后取出排气尾管和火花避雷器。

١. أزيل المسمار ين ٥ مليم وأزيل ماسورة العادم وكابح الاشعال.

1. ใช้ถอดสกรู 2 ตัวขนาด 5 มิลลิเมตร แล้ว ถอดท่อสวม และตัวป้องกันประกายไฟออกมา



2. Use a brush to remove the carbon deposits from the spark arrester.

2. Emplee un cepillo para sacar la carbonilla acumulada en el parachispas.

2. 用刷子清除火花塞避雷器上的积碳。

٢. استخدم فرشاة لإزالة الكربون المقدم من كابح الاشعال.

2. ใช้แปรงขัดทำความสะอาดเขม่าจากตัวป้องกันการจุดระเบิด

3. Inspect the screen for breaks or tears and replace if necessary.

3. Inspeccione si hay roturas o grietas en la rejilla y reemplácela si es necesario.

3. 检查上面是否有破损处或裂痕处，如有必要，请更换火花塞避雷器。

٣. تفحص الشاشة عن الكسر او التمزيق وأستبدلها إذا ضروري.

3. ตรวจสอบวามีรอยการแตก หรือฉีกขาด หรือไม่ และให้เปลี่ยนเมื่อจำเป็น

[1] PARACHISPAS **[1] كابح الاشعال**
[2] TUBO DE ESCAPE TRASERO **[2] ماسورة عادم**
[3] TORNILLO de 5 mm **[3] المسمار ٥ مليم**

[1] 火花避雷器 **[1]** ตัวป้องกันประกายไฟ
[2] 排气尾管 **[2]** ท่อสวม
[3] 5毫米螺丝 **[3]** สกรูขนาด 5มิลลิเมตร

4. Install the spark arrester and tail pipe, and tighten the two 5 mm screw securely.

4. Instale el parachispas y el tubo de escape trasero, y apriete con seguridad los dos tornillos de 5 mm.

4. 安装火花塞避雷器和排气尾管，然后拧紧两枚5毫米螺丝。

٤. ركب كابح الاشعال وماسورة العادم. وشد المسمار ين ٥ مليم بشكل آمن .

4. ใส่ตัวป้องกันการสปาร์ค และท่อสวมประกอบเข้าที่เดิม และยึดด้วยสกรู 2 ตัว ขนาด 5มิลลิเมตร ให้แน่น

EU65isブ ッ ク .qxd 07/03/02 11:56 ペ ージ 10

Fuse Replacement
Reemplazo de fusibles
更换保险丝
استبدال الصهيرة
การเปลี่ยนฟิวส์

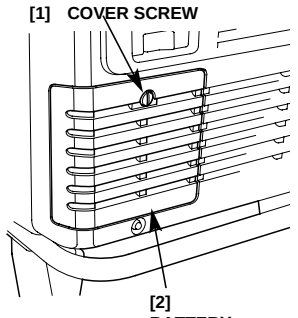
1. Turn the engine switch to the OFF position.
2. Lift the handle up until the lock lever locks.
3. Loosen the cover screw and remove the battery maintenance cover.

1 Gire el interruptor del motor a la posición OFF.
2. Levante el manillar hasta que se bloquee la palanca de bloqueo.
3. Afloje el tornillo de la cubierta y extraiga la cubierta de mantenimiento de la batería.

1. 将发动机开关调制“关”位置。
2. 提起手柄直至锁杆上锁。
3. 拧下盖螺丝，取下电池维护盖。

١. دور مفتاح المحرك إلى وضع الايقاف.
٢. ارفع المقبض إلى الأعلى حتى أقفال عتلة القفل.
٣. فك مسمار الغطاء وأزيل غطاء صيانة البطارية.

1. หมุนสวิทช์เครื่องไปที่ตำแหน่ง ปิด
2. ยกที่จับขึ้นจนกว่าคันโยกจะล็อค
3. คลายสกรูที่ล็อคอยู่ และถอดฝาครอบแบตเตอรี่ออก



[1] TORNILLO DE LA CUBIERTA
[2] CUBIERTA DE MANTENIMIENTO DE LA BATERÍA

[1] مسمار الغطاء
[2] غطاء صيانة البطارية

[1] 盖螺丝
[2] 电池维护盖

[1] สกรูยึดฝาครอบ
[2] ฝาครอบแบตเตอรี่

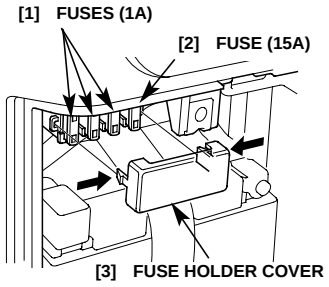
4. Remove the fuse holder cover and replace the fuse with a fuse of the same type and rating.

4. Extraiga la cubierta del portafusibles y reemplace el fusible por otro fusible del mismo tipo y amperaje.

4. 取下保险丝护盖，用一个同样类型及额定的保险丝更换旧的保险丝。

٤. أزيل غطاء ماسك الصهيرة و استبدل الصهيرة مع صهيرة من نفس الطراز والمعدل.

4. ถอดฟิวส์ออกูจากที่ยึดฟิวส์ และเปลี่ยนดวยฟิวส์ชนิดเดียวกันและอัตราเท่ากัน



[1] FUSIBLES (1 A)
[2] FUSIBLE (15 A)
[3] CUBIERTA DEL PORTAFUSIBLES

[1] صهيرة (١امبير)
[2] صهيرة (١٥أمبير)
[3] غطاء ماسك الصهيرة

5. Install the fuse holder cover and battery maintenance cover.

5. Instale la cubierta del portafusibles y la cubierta de mantenimiento de la batería.

5. 安装保险丝护盖以及电池维护盖。

٥. ركب غطاء ماسك الصهيرة وغطاء صيانة البطارية.

5. ใส่ที่ยึดฟิวส์ และฝาครอบแบตเตอรี่กลับเข้าที่เดิม

[1] 保险丝 （1A）
[2] 保险丝（15A）
[3] 保险丝护盖

[1] ฟิวส์ (1 แอมป์)
[2] ฟิวส์ (15 แอมป์)
[3] ฝาครอบที่ยึดฟิวส์

Battery Removal/Installation
Extracción/instalación de la batería
电池拆卸及安装
إزالة /تركيب البطارية
การเปลี่ยนและการติดตั้งแบตเตอรี่

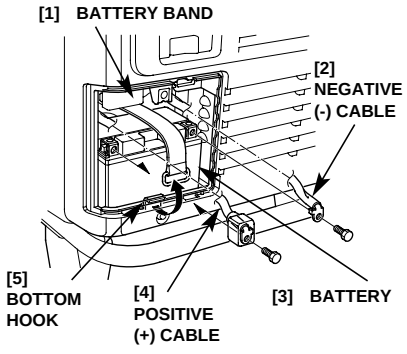
1. Turn the engine switch to the OFF position.
2. Lift the handle up until the lock lever locks.
3. Loosen the cover screw and remove the battery maintenance cover.
4. Remove the battery negative (-) cable first then remove the positive (+) cable from the battery.
5. Unhook the battery band from the bottom hook then remove the battery.

1. Gire el interruptor del motor a la posición OFF.
2. Levante el manillar hasta que se bloquee la palanca de bloqueo.
3. Afloje el tornillo de la cubierta y extraiga la cubierta de mantenimiento de la batería.
4. Extraiga primero el cable negativo (-) de la batería y luego extraiga el cable positivo (+) de la batería.
5. Desenganche la banda de la batería del gancho inferior, y luego extraiga la batería.

1. 将发动机开关调制“关”位置。
2. 提起手柄直至锁杆上锁。
3. 拧下盖螺丝，取下电池维护盖。
4. 从电池上先取下电池的负极线（–）然后再取下正极线（+）。
5. 在底部的电池固定钩上解开电池固定皮带并取出电池。

١. دور مفتاح المحرك إلى وضع الايقاف.
٢. ارفع المقبض إلى الأعلى حتى أقفال عتلة القفل.
٣. فك مسمار الغطاء وأزيل غطاء صيانة البطارية.
٤. أزيل الكيبل السالب (-) للبطارية أولا ثم أزيل الكيبل الموجب (+) من البطارية.
٥. خلص حزام البطارية من الكلاب السفلي ثم أزيل البطارية.

1. ปิดเครื่อง
2. ยกที่จับขึ้นจนก้านล็อค
3. คลายสกรูฝาครอบ และถอดฝาครอบแบตเตอรี่ออก
4. ให้ถอดสายแบตเตอรี่ขั้วลบ ออกก่อน แล้วค่อยถอดขั้วบวก
5. ปลดตะขอแถบด้านล่างที่เกี่ยวไว้กับแบตเตอรี่ออก แล้วยกแบตเตอรี่ออก



[1] BANDA DE LA BATERÍA
[2] CABLE NEGATIVO (-)
[3] BATERÍA
[4] CABLE POSITIVO (+)
[5] GANCHO INFERIOR

[1] 电池固定皮带
[2] 负极线（–）
[3] 电池
[4] 正极线（+）
[5] 底部的电池固定钩

[1] حزام البطارية
[2] كبل سالب (-)
[3] بطارية
[4] كبل موجب (+)
[5] كلاب سفلي

[1] แถบล็อคแบตเตอรี่
[2] สายขั้วลบ
[3] แบตเตอรี่
[4] สายขั้วบวก
[5] ตะขอด้านล่าง

6. Install the battery in the reverse order of removal.

6. Instale la batería en el orden inverso al de la extracción.

6. 以拆卸电池相反的步骤来安装电池。

٦. ركب البطارية في الترتيب العكسي لأزالتها.

6. การใส่แบตเตอรี่กลับหลังจากถอดออก

CAUTION:
When disconnecting the battery cable, disconnect the battery negative (-) cable first. To connect, connect the positive (+) cable first, then negative (-) cable. Never dis/connect the battery cable in the reverse order.

PRECAUCIÓN:
Cuando desconecte el cable de la batería, desconecte primero el cable negativo (-) de la batería. Para la conexión, conecte primero el cable positivo (+), y luego el cable negativo (-). No desconecte/conecte nunca los cables de la batería en el orden inverso.

注意事项：
在断开电池连接线时先取下电池的负极线（–）。在连接时先连上电池的正极线（+）然后再装上负极线（–）。切勿用相反的步骤来断开/连接电池。

تنبيه:
عند فصل كبل البطارية، افصل كبل الطرف السالب (-) للبطارية أولا. للتوصيل، وصل كبل الطرف الموجب (+) أولا. بعد ذلككبل السالب (-). أبدًا لاتفصل/ توصل كبل البطارية بترتيب معكوس.

ข้อควรระวัง :
เมื่อถอดสายแบตเตอรี่ออก ห้ามต่อสายขั้วลบก่อน (–) ให้ต่อสายขั้วบวกก่อน (+) แล้วค่อยต่อสายขั้วลบที่หลัง. ห้ามต่อสายสลับขั้วกันเด็ดขาด

TRANSPORTING/STORAGE
TRANSPORTE/ALMACENAJE
运输和存放
النقل/التخزين
การขนย้าย และ การจัดเก็บ

Transporting
Transporte
运输
النقل
การขนย้าย

If the generator has been used, allow it cool for at least 15 minutes. A hot engine and exhaust system can burn you and can ignite some material.
When transporting the generator, turn the engine switch and fuel valve lever to the OFF position, and keep the generator level to reduce the possibility of the fuel leakage.

Si el generador ha estado funcionando, espere a que se enfríe durante 15 minutos como mínimo. Si el motor y el sistema de escape están calientes pueden causarle quemaduras y hacer que se enciendan algunos materiales.
Cuando transporte el generador, gire el interruptor del motor y la palanca de la válvula del combustible a la posición OFF, y mantenga nivelado el generador para reducir la posibilidad de que se produzcan fugas de combustible.

如果发电机刚刚被使用过，请将其冷却15分钟以上。热的发动机和排气系统可能会引起烫伤或火灾。在发电机运输过程中，将发动机开关及燃油阀杆调至“关闭”位置。将发电机保持平放以减少燃油泄漏的可能性。

إذا قد أستخدمت المولدة، أسمح لها أن تبرد لمدة على الأقل ١٥ دقيقة . فأن مجموعة العادم والمحرك الساخنة يمكن أن تحرقك و يمكن أن تشعل بعض المواد.
عند نقل المولدة، قم بتدوير مفتاح المحرك وعتلة صمام الوقودإلى وضع الايقاف، وأبقي مستوى المولدة لتقليل الاحتمال من تسرب الوقود .

เมื่อเครื่องกำเนิดไฟฟ้าเพิ่งถูกใช้ไป ควรทิ้งให้เครื่องเย็นลง ประมาณ 15 นาที ซึ่งความร้อนจากเครื่องหรือระบบไอเสียอาจจะทำอัตรายเราได้และความร้อนก็จะสามารถทำให้ลุกไหม้สิ่งอื่นๆ ได้
เมื่อต้องการขนย้ายเครื่อง ให้ทำการหมุนสวิทช์เครื่องไปตำแหน่ง ปิด และจอดเครื่องไว้ในแนวระนาบเพื่อป้องกันน้ำมันรั่วซึมออกมาได้

Storage
Almacenaje
存放
التخزين
การจัดเก็บ

Be sure the storage area is free of excessive humidity and dust.
1. Drain the fuel.

⚠WARNING Gasoline is extremely flammable and is explosive under certain conditions. Do not smoke or allow flames or sparks in the area.

Asegúrese de que el lugar de almacenaje esté exento de humedad y polvo excesivos.
1. Drene el combustible.

⚠ ADVERTENCIA La gasolina es muy inflamable y es explosiva bajo ciertas condiciones. No fume ni permita que se produzcan fuego o chispas en el lugar.

确保存放区域干燥和清洁。
1. 清空燃油

⚠ 警 告 在某些条件下燃油是极其易燃易爆物品。请勿在附近吸烟，避免火焰及火花。

تّأكيد من أن منطقة التخزين تكون خالية من الرطوبة و الغبار المفرطة.
١. قم بتصريف الوقود.

⚠ خذير **لاشتعال جدا ويكون متفجّر تحت ن أو تسمح بالحرائق أو ال شرار في المنطقة.**

พื้นที่การจัดเก็บต้องแน่ใจว่าไม่มีความชื้นฝุ่นละอองมากเกินไป
1. การระบายน้ำมันออก

⚠ คำเตือน
น้ำมันเชื้อเพลิงเป็นสารไวไฟ และสามารถระเบิดในสภาพปกติ ดังนั้นห้ามสูบบุหรี่ หรือจุดประกายไฟในบริเวณที่มีน้ำมัน

EU65isブ ッ ク .qxd 07/03/02 11:58 ペ ー ジ 11

a. Open the left maintenance cover and place a suitable container under the drain tube.

a. Abra la cubierta izquierda de mantenimiento y ponga un recipiente adecuado debajo del tubo de drenaje.

a. 打开左侧设备维护盖，在燃油排放管下放置一个适当的容器。

أ. افتح غطاء الصيانة الأيسر وضع وعاء مناسبا تحت أنبوبة التصريف.

ก. เปิดฝาครอบทางด้านซ้ายมือออก และใช้ภาชนะที่เหมาะสมรองรับจาก รูระบาย

b. Turn the fuel valve lever to the ON position. Loosen the drain screw and drain the gasoline from the carburetor.

b. Gire la palanca de la válvula del combustible a la posición ON. Afloje el tornillo de drenaje y drene la gasolina del carburador.

b. 将燃油阀杆调至“开”位置。拧下排油螺丝将汽油从化油器中排净。

ب. دور عتلة صمام الوقود إلى وضع التشغيل. فك مسمار التصريف وقم بتصريف الغازولين من الكاربرتير.

ข. หมุนปุ่มปรับวาวล์น้ำมันไปที่ตำแหน่งเปิด , คลายสกรูที่รูระบายของคาบูเรเตอร์ เพื่อระบายน้ำมันออกจาก คาบูเรเตอร์

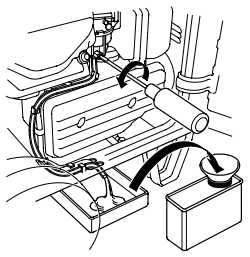
c. After all the fuel has drained, tighten the carburetor drain screw securely and turn the fuel valve to the OFF position.

c. Después del drenaje de todo el combustible, apriete con seguridad el tornillo de drenaje del carburador y gire la válvula del combustible a la posición OFF.

c. 在燃油排净后，拧紧化油器排油螺丝，将燃油阀调至“关”位置。

ج. بعد تصريف كل الوقود. شد مسمار التصريف من الكاربرتير بشكل آمن و يدور صمام الوقود إلى وضع الايقاف.

ค. หลังจากระบายน้ำมันออกหมดแล้ว ให้หมุนสกรูระบายของคาบูเรเตอร์ให้แน่น จากนั้นให้หมุนปุ่มปรับวาวล์น้ำมันไปที่ตำแหน่งปิด



d. Remove the sediment cup, and empty it and reinstall.

d. Extraiga la taza de sedimentos, vacíela y vuelva a instalarla.

d. 取下沉淀物容器，将其倒净，再重新安装好。

د . أزيل كوب الرواسب وأفرغه وأعد تركيبه.

ง. ถอดถ้วยตักตะกอนออก เททิ้งให้หมด แล้วใส่กลับเข้าไปใหม่

2. Change the engine oil.

2. Cambie el aceite de motor.

2. 更换发动机机油。

2. เปลี่ยนน้ำมันเครื่อง

3. Remove the spark plug and pour about a tablespoon of clean engine oil into the cylinder. Crank the engine several revolutions to distribute the oil, then reinstall the spark plug.

3. Extraiga la bujía e introduzca aproximadamente una cucharada de aceite de motor limpio en el cilindro. Vire varias veces el motor para que se distribuya el aceite, y luego vuelva a instalar la bujía.

3. 取下火花塞，向汽缸倒入一大汤匙清洁的机油。用曲柄转动发动机几圈以使机油均匀分布，然后重新装好火花塞。

٣. أزيل شمعة الإشعال وأسكب حوالي ملعقة منضدة من زيت المحرك النظيف في الأسطوانة . قم بتدوير المحرك عدة دورات لتوزيع الزيت. ثمّ أعد تركيب شمعة الإشعال.

3. ถอดหัวเทียนออกมาแล้วเทน้ำมันสะอาดประมาณ 1ช้อนโต๊ะลงไปในกระบอก จากนั้นหมุนเครื่องยนต์กลับไปมาเพื่อให้น้ำมันกระจายตัว เสร็จแล้วให้ใส่ หัวเทียนกลับเข้าไปใหม่

4. Slowly pull the starter grip until resistance is felt.

4. Tire lentamente de la empuñadura del arrancador hasta que note resistencia.

4. 请缓慢的拉拽启动器把手直至感觉到阻力。

٤. ببطء أسحب قبضة بادئ التشغيل حتى تشعر بمقاومة.

4. ดึงคันสตาร์ท้าๆ จนรู้สึกดึงมือ

5. Remove the battery maintenance cover and disconnect the battery negative (-) terminal. Cover the battery cable negative terminal with vinyl tape. Once a mouth, recharge the battery.

5. Extraiga la cubierta de mantenimiento de la batería y desconecte el terminal negativo (-) de la batería. Cubra el terminal negativo del cable de la batería con cinta de vinilo. Recargue la batería una vez al mes.

5. 取下电池维护盖，断开电池负极（–）终端。将电池线负极终端用聚氯乙烯绝缘带包好。
每月电池充电一次。

٥. أزل غطاء صيانة البطارية وافصل الطرف السالب (-) للبطارية. وقم بتغطية كبل الطرف السالب للبطارية بشريط الفينيل.
مرة بالشهر. أعد شحن البطارية.

5. ถอดฝาครอบแบตเตอรี่ออก แล้วถอดสายขั้วลบ (–) ออก จากนั้นให้ใช้เทปพันที่ขั้วลบของแบตเตอรี่.
ให้ทำการชาร์ทแบตเตอรี่เดือนละ 1 ครั้ง

6. Store the generator in clean area.

6. Guarde el generador en un lugar limpio.

6. 将发电机存放在干净区域。

٦. قم بخزن المولدة في منطقة نظيفة.

6. เก็บเครื่องกำเนิดไฟฟ้าไว้ในที่สะอาด

TROUBLESHOOTING 故障处理 วิธีการแก้ไขเมื่อเกิดปัญหา
SOLUCIÓN DE PROBLEMAS دحه

Engine Does Not Start

1. Is the fuel in the tank? — NO → Refuel the tank.
   YES ↓
2. Is the fuel valve lever in the ON position? — NO → Turn the fuel valve lever to the ON position.
   YES ↓
3. Is the enough oil in the engine? — NO → Add the recommended oil.
   YES ↓
4. Is the spark plug in good condition? — NO → Clean, readjust and dry the spark plug. Replace if necessary.
   YES ↓

Take the generator to Honda dealer.

El motor no se pone en marcha

1. ¿Hay combustible en el depósito? — NO → Reposte el depósito.
   SÍ ↓
2. ¿Está la palanca de la válvula del combustible en la posición ON? — NO → Gire la palanca de la válvula del combustible a la posición ON.
   SÍ ↓
3. ¿Hay suficiente aceite en el motor? — NO → Añada aceite del recomendado
   SÍ ↓
4. ¿Está la bujía en buen estado? — NO → Limpie, reajuste y seque la bujía. Reemplácela si es necesario.
   SÍ ↓

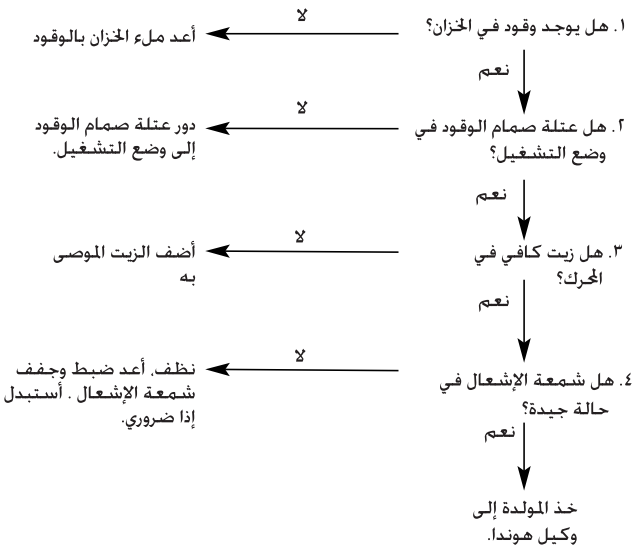
Lleve el generador al concesionario Honda.

发动机无法启动

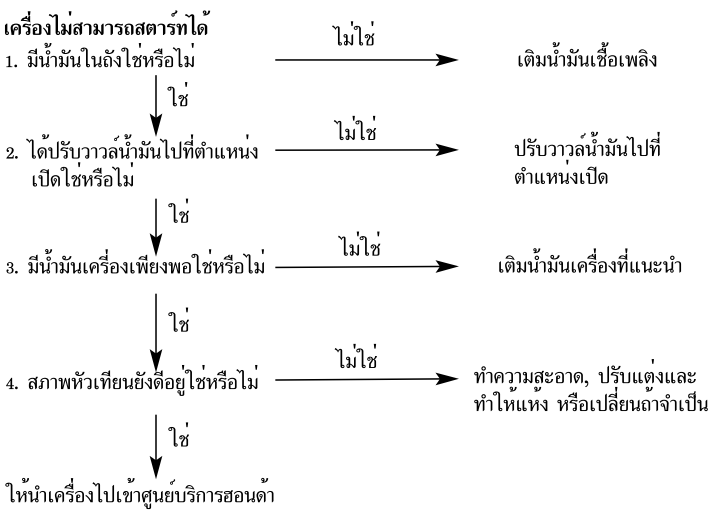
1. 油箱中有油吗? — 无 → 请为油箱注油。
   有 ↓
2. 燃油阀杆是在“开”位置吗? — 无 → 将燃油阀杆调制“开”位置。
   有 ↓
3. 发动机中有足够的机油吗? — 无 → 加注所推荐的机油。
   有 ↓
4. 火花塞是否处于良好状态? — 无 → 清洁，重新调整，将火花塞擦干。如有必要，请更换火花塞。
   有 ↓

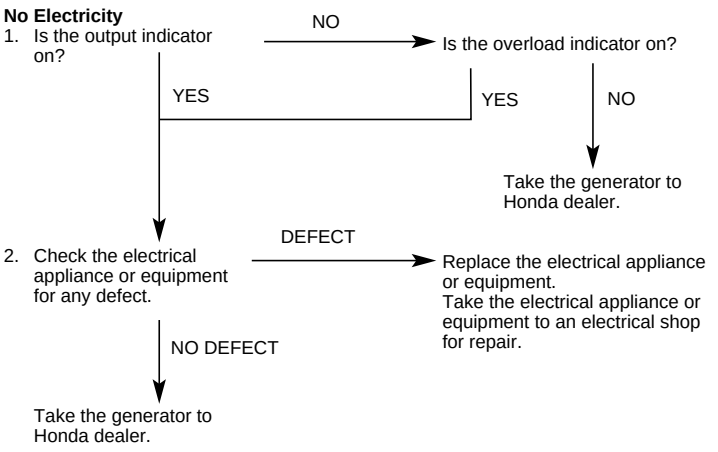
将发电机送到本田经销商检查。

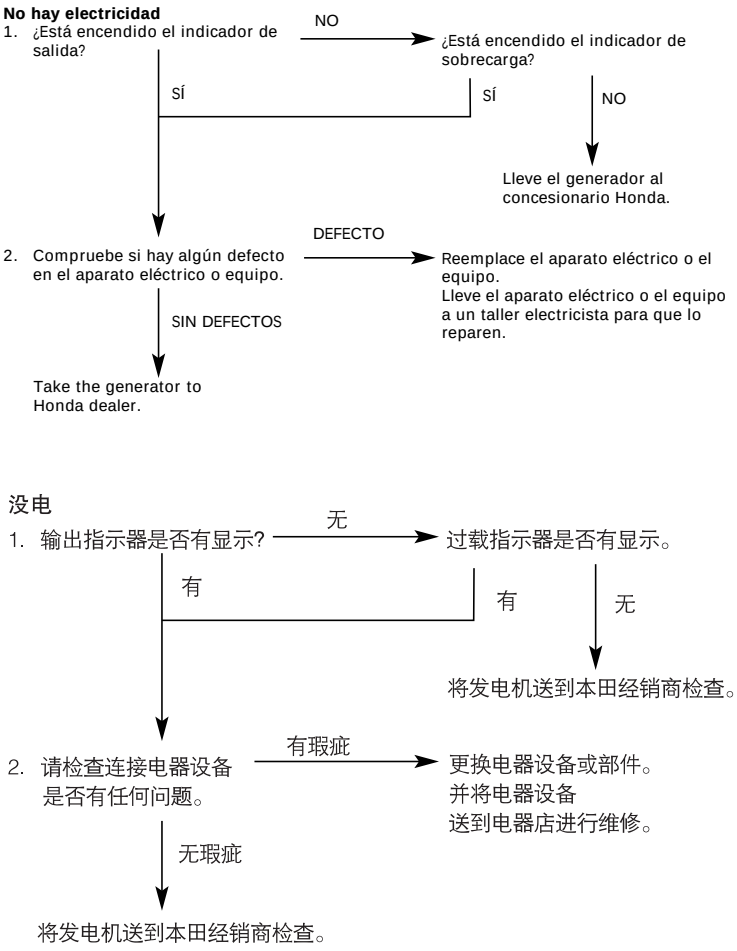
لا يبدأ تشغيل المحرك

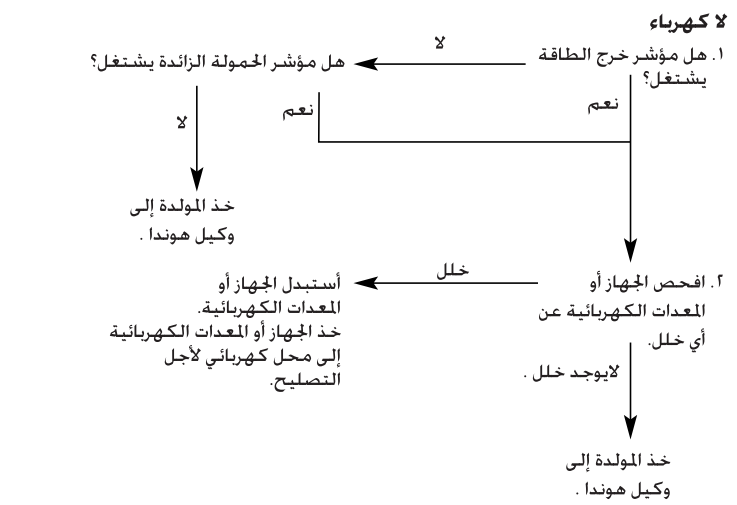


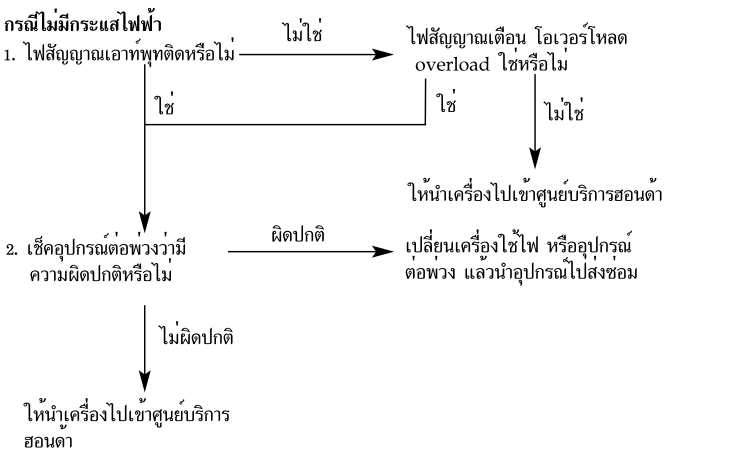
วิธีการแก้ไขเมื่อเกิดปัญหา











EU65isブ ッ ク .qxd 07/03/02 11:59 ペ ー ジ 13

ASSEMBLY / MONTAJE / 组装 / التجميع / การประกอบ

Wheel Kit Installation / Instalación del juego de ruedas / 轮盘工具安装 / تركيب عدة العجلة / การประกอบส่วนล้อ

Do not operate the generator without the wheel kit installed.
If the wheel kit is not installed, it may be possible for dirt and debris to be drawn into the generator air intake causing possible generator damage.

No ponga en funcionamiento el generador sin haber instalado el juego de ruedas. Si no se ha instalado el juego de ruedas, es posible que se aspiren suciedad y residuos por la admisión de aire del generador pudiendo ocasionar daños en el generador.

如果轮盘工具未安装请不要对发电机进行操作。
如果轮盘工具未安装，将导致尘埃和碎片从空气进风口吸入发电机而损坏发 动机。

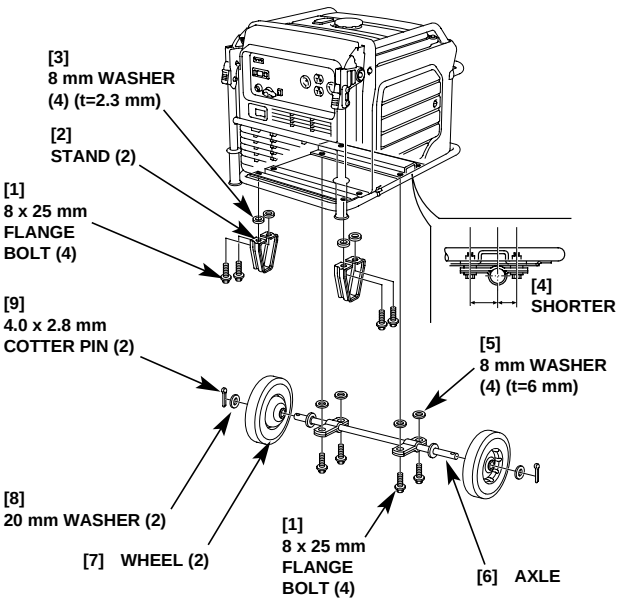
لا تشغل المولدة بدون تركيب عدة العجلة.
إذا لم تركب عدة العجلة. قد يكون ممكن للأوساخ والحطام أن تكون
مسحوبة في مجرى مدخل هواء المولدة وممكن يسبب ضرر للمولدة.

ห้ามใช้เครื่องกำเนิดไฟฟ้าในขณะที่ยังไม่ได้ประกอบล้อ หากยังไม่ได้ทำการติดตั้งล้อ
อาจทำให้สกปรกได้ และดินทรายบางส่วนก็จะถูกดูดเข้าไปในท่อไอดีของเครื่องยนต์
ซึ่งเป็นสาเหตุทำให้เครื่องเสียหายได้

1. Install the two wheels on the axle shaft using the 20 mm washers and cotter pins.
1. Instale las dos ruedas en el semieje empleando las arandelas de 20 mm y las chavetas.
1. 使用在20毫米垫圈和开口销在驱动轴上安装两个轮盘。
١. ركب العجلتين على شفت المحور باستخدام حلقات مطاطية٢٠ملم ومسامير خابورية مشقوقة.
1. ติดตั้งล้อ 2 ล้อ เข้ากับแกนกลางแกนเสา โดยใช้วงแหวนเกลียว 20 มิลลิเมตร และตรึงด้วยสลัก

2. Install the axle assembly on the under frame using the four 8 x 25 m flange bolts and 8 mm washers (t-2.3 mm).
2. Instale el conjunto del eje en el bastidor inferior empleando cuatro pernos de brida de 8 x 25 m y arandelas de 8 mm (t=2,3 mm).
2. 使用4个 8 x 25毫米的凸缘螺栓 和 8毫米的垫圈（ t=2.3 mm ）在底架上
٢. ركب مجموعة المحور على الإطار الأسفل باستخدام البراغي المشففه الأربعة
٨ × ٢٥ م والحلقات المطاطية ٨ ملم (ت = ٢,٣ ملم).
2. ติดแกนเพลาเข้ากับโครงด้านล่าง โดยใช้น็อตตัวผู้ 4 ตัว ขนาด 8x25 มิลลิเมตร และวงแหวนเกลียวขนาด 8 มิลลิเมตร (ความหนา 2.3 มิลลิเมตร)

3. Install the two stand on the under frame using the four 8 x 25 mm flange bolts and 8 mm washers (t=6 mm).
3. Instale los dos soportes en el bastidor inferior empleando cuatro pernos de brida de 8 x 25 mm y arandelas de 8 mm (t=6 mm).
3. 使用4个 8 x 25毫米的凸缘螺栓 和 8毫米的垫圈（ t=6 mm ）在底架上安装2个架子。
٣. ركب الحاملين على الإطار لأسفل باستخدام البراغي المشففه الأربعة
٨ × ٢٥ م والحلقات المطاطية ٨ ملم (ت = ٦ ملم).
3. ติดตั้งแท่นยึดทั้งสองที่อยู่ใต้โครงด้านล่าง โดยใช้น็อต 4 ตัว ขนาด 8x25 มิลลิเมตร และแหวนเกลียวขนาด 8 มิลลิเมตร (ความหนา 6 มิลลิเมตร)



[1] PERNO DE BRIDA DE 8 x 25 mm (4)
[2] SOPORTE (2)
[3] ARANDELA DE 8 mm (4) (t=2,3 mm)
[4] MÁS CORTO
[5] ARANDELA DE 8 mm (4) (t=6 mm)
[6] EJE
[7] RUEDA (2)
[8] ARANDELA DE 20 mm (2)
[9] CHAVETA DE 4,0 x 2,8 mm (2)

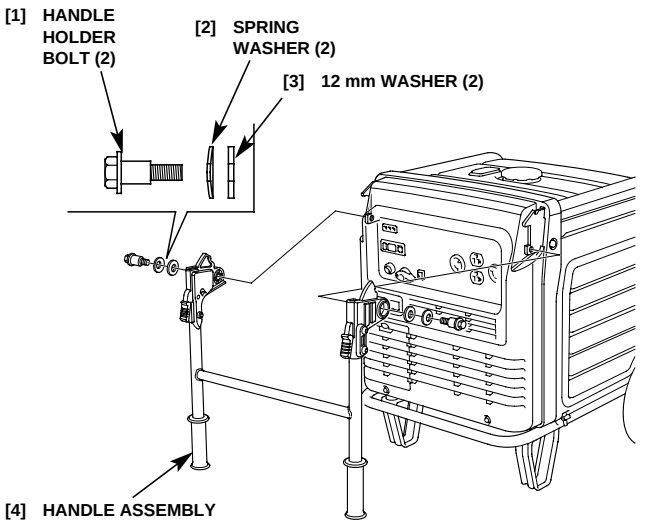
[1] 8 x 25 毫米凸缘螺栓（ 4 ）
[2] 架子 （ 2 ）
[3] 8 毫米 垫圈 （ 4 ）（ t=2.3 毫米 ）
[4] 间距
[5] 8 毫米 垫圈 （ 4 ）（ t=6 毫米 ）
[6] 轮轴
[7] 轮盘（ 2 ）
[8] 20 毫米垫圈（ 2 ）
[9] 4.0 x 2.8 毫米 开口销（ 2 ）

[1] ٨ × ٢٥ ملم براغي مشففه (٤)
[2] حامل (٢)
[3] ٨ ملم حلقات مطاطية (٤) (ت = ٢,٣ ملم)
[4] أقصر
[5] ٨ ملم حلقات مطاطية (٤) (ت = ٦ ملم)
[6] محور
[7] عجلة (٢)
[8] ٢٠ ملم حلقات مطاطية (٢)
[9] ٤,٠ × ٢,٨ مسما خابوري مشقوق (٢)

[1] น็อตตัวผู้ ขนาด 8x25มิลลิเมตร (4)
[2] ฐานลอ (2)
[3] แหวนรองขนาด 8มิลลิเมตร (4) (หนา =2.3มิลลิเมตร)
[4] ภาพตัดแนวขวาง
[5] แหวนรองขนาด 8มิลลิเมตร (4) (หนา =6มิลลิเมตร)
[6] แกนเพลา
[7] ลอ (2)
[8] แหวนรอง 20มิลลิเมตร (2)
[9] สลักยึด ขนาด 4.0x2.8 มิลลิเมตร (2)

Handle Installation / Instalación de los asideros / 手柄安装 / تركيب المقبض / การประกอบด้ามจับ

1. Install the handle on the generator upper frame using the two 12 mm washers, spring washers and handle holder bolts.
1. Instale el manillar en el bastidor superior del generador empelando las dos arandelas de 12 mm, las arandelas de resorte y los pernos del soporte del manillar.
1. 使用12毫米垫圈、弹簧垫圈和手柄架螺钉各2个，在发电机顶架上安装手柄。
١. ركب المقبض على إطار المولد العلوي باستخدام حلقتان مطاطية ١٢ ملم.
حلقات مطاطية نابضية وبراغي ماسك المقبض.
1. ประกอบด้ามจับบนเครื่องกำเนิดไฟฟ้าที่อยู่ทางด้านบนของโครงเครื่อง โดยใช้ วงแหวนเกลียว 2 อัน ขนาด12มิลลิเมตร , วงแหวนสปริงและน็อตยึดส่วนด้ามจับ



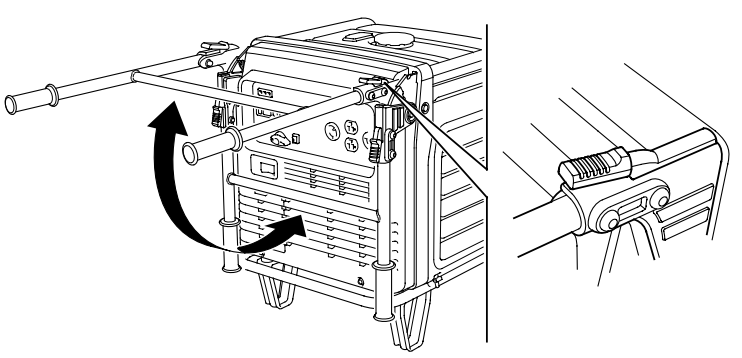
[1] PERNO DEL SOPORTE DEL MANILLAR (2)
[2] ARANDELA DE RESORTE (2)
[3] ARANDELA DE 12 mm (2)
[4] CONJUNTO DEL MANILLAR

[1] 手柄架螺钉（ 2 ）
[2] 弹簧垫圈（ 2 ）
[3] 12毫米垫圈（ 2 ）
[4] 组装手柄

[1] برغي ماسك المقبض (٢)
[2] حلقات مطاطية نابضية (٢)
[3] حلقات مطاطية١٢ ملم (٢)

[1] น็อตตัวหุ้มด้ามจับ (2)
[2] แหวนสปริง (2)
[3] แหวนสวมเกลียว ขนาด 12มิลลิเมตร (2)
[4] สวนของด้ามจับ

2. After installing the handle, check operation. Raise the handle to horizontal position. The handle will click into place when locked.
2. Después de haber instalado el manillar, compruebe la operación. Levante el manillar a la posición horizontal. El manillar se acoplará en su lugar con un sonido seco de confirmación cuando se bloquee.
2. 安装手柄后，请检验操作。
请将手柄提升至水平位置，手柄将弹击入位并锁死。
٢. بعد تركيب المقبض. افحص عملية التشغيل.
ارفع المقبض إلى الوضع الأفقي. سيضغط المقبض في المكان
عند غلقه.
2. หลังจากประกอบด้ามจับแล้ว ให้ตรวจสอบความเรียบร้อย ยกด้ามจับขึ้นในแนวระนาบ เมื่อได้ยินเสียงคลิ๊ก ด้ามจับจะล็อกโดยอัตโนมัติ



EU65isブ ッ ク .qxd 07/03/02 11:59 ペ ー ジ 14

Rear Bar Installation
Instalación de la barra trasera
末端横杆的安装
تركيب القضيب الخلفي
การติดตั้งคานยก

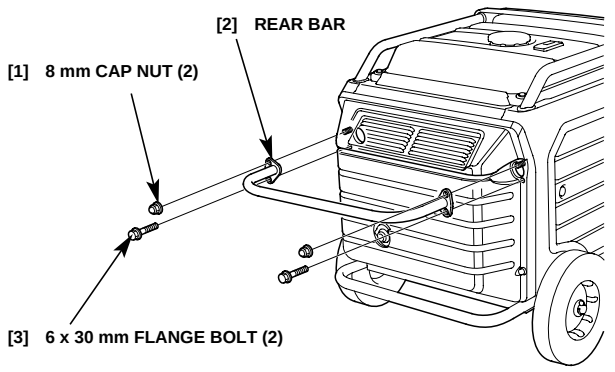
1. Install the rear bar on the generator frame using the two 8 mm cap nuts and 6 x 30 mm flange bolts.

1. Instale la barra trasera en el bastidor del generador empleando las dos tuercas de tapa de 8 mm y los pernos de brida de 6 x 30 mm.

1. 使用8毫米盖螺母和6 x 30毫米凸缘螺栓各2个，将末端横杆安装在发电机的框架上。

١. ركب القضيب الخلفي على إطار المولدة باستخدام صامولتي الغطاء ٨ ملم والبراغي المشففة ٦ x ٣٠ ملم.

1. ติดตั้งคานยกเข้ากับโครงของเครื่องกำเนิดไฟฟ้าโดยใช้น็อตตัวเมียขนาด 8 มิลิเมตร และน็อตตัวผู้ขนาด 6x8 มิลิเมตร



[1] TUERCA DE TAPA de 8 mm (2)
[2] BARRA TRASERA
[3] PERNO DE BRIDA DE 6 x 30 mm (2)

[1] 8毫米盖螺母（2）
[2] 末端横杆
[3] 6 x 30毫米凸缘螺栓（2）

[1] صامولة الغطاء ٨ ملم (٢)
[2] بار خلفي
[3] برغي مشفف ٦ × ٣٠ ملم. (2)

[1] น็อตตัวเมียขนาด 8 มิลิเมตร. (2)
[2] คานยก
[3] น็อตตัวผู้ขนาด 6x30 มิลิเมตร. (2)

Battery Installation
Instalación de la batería
电池安装
تركيب البطارية
การติดตั้งแบตเตอรี่

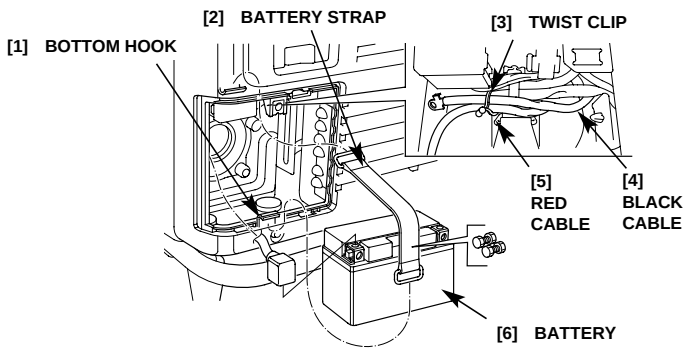
1. Remove the battery maintenance cover.
2. Remove the battery strap from the bottom hook.
3. Remove the battery.
4. Remove the red and black cables from the twist clip.
5. Reinstall the battery.

1. Extraiga la cubierta de mantenimiento de la batería.
2. Extraiga la correa de la batería del gancho inferior.
3. Extraiga la batería.
4. Extraiga los cables rojo y negro del retenedor de enrosque.
5. Vuelva a instalar la batería.

1. 取下电池维护盖。
2. 从底部固定钩上取下电池固定皮带。
3. 取下电池。
4. 从固定扣上取下红色和黑色导线。
5. 重新安装电池。

١. أزيل غطاء صيانة البطارية.
٢. أزيل حزام البطارية من الكلاب السفلي.
٣. أزيل البطارية .
٤. أزيل الكبلات السوداء و الحمراء من مشبك الألتواء.
٥. أعد تركيب البطارية .

1. เอาฝาครอบแบตเตอรี่ออก
2. เอาสายรัดแบตเตอรี่ออกจากขอเกี่ยว
3. เอาแบตเตอรี่ออก
4. เอาสายสีแดงและสายสีดำออกจากเกลียวรัดสาย
5. ติดตั้งแบตเตอรี่



[1] GANCHO INFERIOR
[2] CORREA DE LA BATERÍA
[3] RETENEDOR DE ENROSQUE
[4] CABLE NEGRO
[5] CABLE ROJO
[6] BATERÍA

[1] 底部固定钩
[2] 电池固定皮带
[3] 固定扣
[4] 黑色导线
[5] 红色导线
[6] 电池

[1] كلاب سفلي
[2] حزام البطارية
[3] مشبك الالتواء
[4] كبل أسود
[5] كبل أحمر

[1] ขอเกี่ยว
[2] สายรัดแบตเตอรี่
[3] เกลียวรัดสาย
[4] สายสีดำ
[5] สายสีแดง
[6] แบตเตอรี่

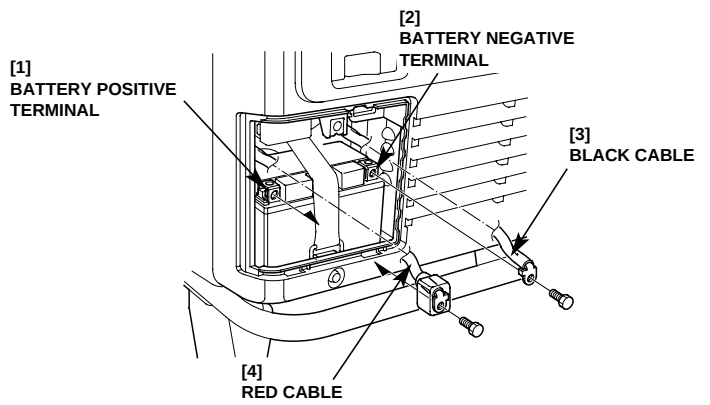
6. Connect the red cable to the battery positive terminal.
7. Connect the black cable to the battery negative terminal.
8. Install the battery maintenance cover.

6. Conecte el cable rojo al terminal positivo de la batería.
7. Conecte el cable negro al terminal negativo de la batería.
8. Instale la cubierta de mantenimiento de la batería.

6. 将红色导线与电池正极接口相连。
7. 将黑色导线与电池负极接口相连。
8. 装上电池维护盖。

٦. وصل الكبل الأحمر الى طرف البطارية الموجب.
٧. وصل الكبل الأسود الى طرف البطارية السالب.
٨. ركّب غطاء صيانة البطارية .

6. ต่อสายสีแดงเข้ากับขั้วบวกของแบตเตอรี่
7. ต่อสายสีดำเข้ากับขั้วลบของแบตเตอรี่
8. ติดตั้งฝาครอบแบตเตอรี่



[1] TERMINAL POSITIVO DE LA BATERÍA
[2] TERMINAL NEGATIVO DE LA BATERÍA
[3] CABLE NEGRO
[4] CABLE ROJO

[1] 电池正极接口
[2] 电池负极接口
[3] 黑色导线
[4] 红色导线

[1] طرف البطارية الموجب
[2] طرف البطارية السالب
[3] كبل أسود
[4] كبل أحمر

[1] ขั้วบวกของแบตเตอรี่
[2] ขั้วลบของแบตเตอรี่
[3] สายสีดำ
[4] สายสีแดง

Remote Control Kit Installation
Instalación del juego de control remoto
遥控装置安装
تركيب عدة التحكم عن البعد
การติดตั้งชุด รีโมทคอนโทรล

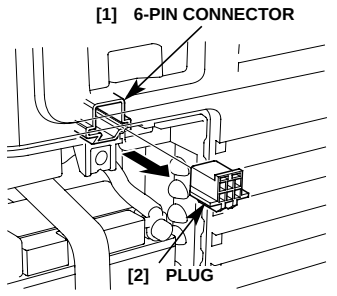
1. Remove the battery maintenance cover.
2. Remove the plug from the 6-pin connector.

1. Extraiga la cubierta de mantenimiento de la batería.
2. Extraiga la clavija del conector de 6 patillas.

1. 取下电池维护盖。
2. 将插头从6针连接器中取下。

١. أزيل غطاء صيانة البطارية.
٢. أزيل القابس من الموصل ذو الـ ٦ مسامير.

1. เอาฝาครอบแบตเตอรี่ออก
2. เอาปลั๊ก 6 ขาออกจากเบ้าเสียบ



[1] CONECTOR DE 6 PATILLAS
[2] TAPÓN

[1] 6针连接器
[2] 插头

[1] موصل ذو ٦ مسامير
[2] القابس

[1] เบ้าเสียบ 6 ขา
[2] ปลั๊ก

3. View the back of the battery maintenance cover and locate the knockout near the top of the cover. Carefully remove the knockout.

3. Mire la parte posterior de la cubierta de mantenimiento de la batería y busque el orificio ciego que hay cerca de la parte superior de la cubierta. Quite con cuidado el orificio ciego.

3. 察看电池维护盖后侧，在盖顶部附近找到分离器。小心地取下分离器。

٣. شاهد ظهر البطارية غطاء الصيانة وموقع الجاذب قرب الجهة العلوية من الغطاء . بعناية أزيل الجذابة.

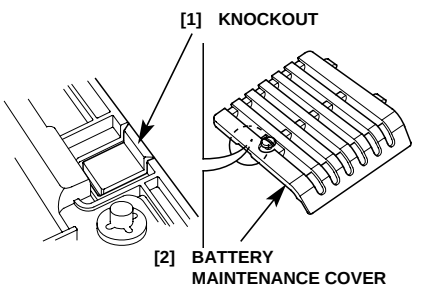
3. ด้านหลังของแบตเตอรี่ ให้สังเกตดูด้านหลังของแบตเตอรี่จะมีน็อคเอาท์อยู่ด้านบนของฝา ให้ทำการถอดน็อคเอาท์อย่างระมัดระวัง

[1] ORIFICIO CIEGO
[2] CUBIERTA DE MANTENIMIENTO DE LA BATERÍA

[1] 分离器
[2] 电池维护盖

[1] الجاذبة
[2] غطاء صيانة البطارية

[1] น็อคเอาท์
[2] ฝาครอบแบตเตอรี่



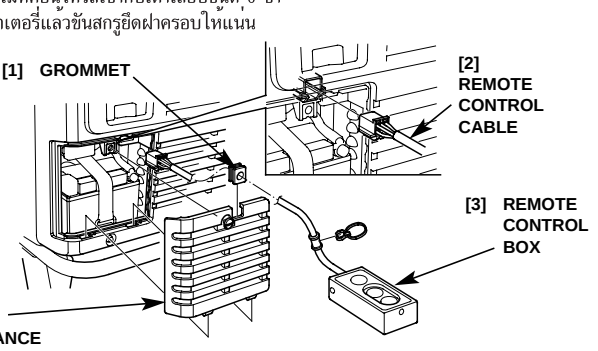
4. Pass the remote control cable through the supplied wire grommet and fit the grommet into the battery maintenance cover knockout.
5. Plug the remote control cable into the 6-pin connector.
6. Install the battery maintenance cover and tighten the cover screw.

4. Pase el cable de control remoto por el anillo protector para cables suministrado y adapte el anillo protector en el orificio ciego de la cubierta de mantenimiento de la batería.
5. Enchufe el cable de control remoto en el conector de 6 patillas.
6. Instale la cubierta de mantenimiento de la batería y apriete el tornillo de la cubierta.

4. 将遥控器导线穿过金属索环，再将索环安装固定在电池维护盖的分离器上。
5. 将遥控器导线插入6针连接器中。
6. 装好电池维护盖，上紧螺丝。

٤. عبر كبل التحكم عن بعد خلال عروة تثبيت السلك المجهزة وثبت عروة التثبيت في جاذبة غطاء صيانة البطارية.
٥. قم بتوصيل كبل التحكم عن بعد في الموصل ذو ٦ مسامير.
٦. ركب غطاء صيانة البطارية و أحكم مسمار الغطاء.

4. ร้อยสายรีโมทคอนโทรล กับห่วงร้อยสายไฟแล้วยึดห่วงเข้ากับฝาครอบแบตเตอรี่ ให้เรียบร้อย
5. เสียบปลั๊กของรีโมทคอนโทรลเข้ากับเต้าเสียบชนิด 6 ขา
6. ใส่ฝาครอบแบตเตอรี่แล้วขันสกรูยึดฝาครอบให้แน่น



[1] ANILLO PROTECTOR
[2] CABLE DE CONTROL REMOTO
[3] CAJA DE CONTROL REMOTO
[4] CUBIERTA DE MANTENIMIENTO DE LA BATERÍA

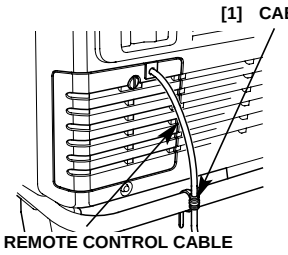
[1] 索环
[2] 遥控器导线
[3] 遥控器盒
[4] 电池维护盖

[1] عروة تثبيت
[2] كبل التحكم عن البعد
[3] صندوق التحكم عن البعد
[4] غطاء صيانة البطارية

[1] ห่วงร้อยสายไฟ
[2] สายรีโมทคอนโทรล
[3] กล่องรีโมทคอนโทรล
[4] ฝาครอบแบตเตอรี่

7. Secure the cable to the generator frame with the cable tie as shown.
7. Fije el cable al bastidor del generador con el fijador de cables como se muestra.
7. 用图上显示的电缆固定结将导线固定在发电机架上。
7. ยึดสายไฟกับโครงของเครื่องให้แน่น ด้วยตัวยึดสายไฟ ดังรูป

٧. قم بتأمين الكبل إلى أطار المولدة مع ربط الكبل كما مبين.



[1] FIJADOR DE CABLES
[2] CABLE DE CONTROL REMOTO

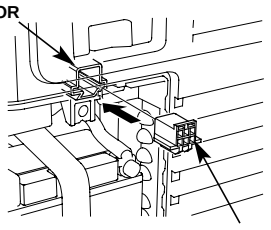
[1] 电缆固定结
[2] 遥控器导线

[1] ربط الكبل
[2] كبل التحكم عن البعد

[1] ที่ยึดสายไฟ
[2] สายรีโมทคอนทรล

- Never operate the generator without the battery maintenance cover in place.
- When the remote control is not being used, replace the plug on the 6-pin connector.
- No ponga nunca en marcha el generador sin la cubierta de mantenimiento de la batería en su lugar.
- Cuando no utilice el control remoto, vuelva a poner la clavija en el conector de 6 patillas.
- 请勿在电池维护盖未盖好的状态下运行发电机。
- 如不使用遥控器，请将插头插到6针连接器。
- ไม่ควรให้เครื่องทำงานโดยไม่มีฝาครอบแบตเตอรี่
- เมื่อไม่ใช้งานรีโมทคอนโทรล ให้ถอดออกปลั๊กออกจากเต้าเสียบ 6 ขา

- لا تشتغل المولدة أبدا بدون غطاء صيانة البطاريّة في المكان المناسب.
- عند عدم أستعمال التحكم عن البعد، أستبدل القابس على الموصل ذو ٦- مسامير.



[1] CONECTOR DE 6 PATILLAS
[2] TAPÓN

[1] 6针连接器
[2] 插头

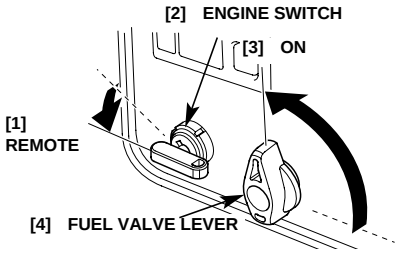
[1] موصل ذو ٦ مسامير
[2] القابس

[1] เบ้าเสียบ 6 ขา
[2] ปลั๊ก

Starting the engine with remote control
Arranque del motor con el control remoto
使用遥控器来启动发动机
تشغيل المحرك بالتحكم عن البعد
การสตาร์ทเครื่องด้วยรีโมทคอนโทรล

1. L type only: Determine the voltage requirements and adjust the voltage selector switch, as needed.
1. Sólo el tipo L: Determine la tensión necesaria y ajuste el selector de tensión como proceda.
1. 仅适用于L类型：判断电压需求，根据需要调整电压选择开关。
١. طراز الايسر فقط: حدد الفولتية المطلوبة واضبط مفتاح الانتقاء للفولتية كما هو مطلوب.
1. ชนิด แอล (L) เท่านั้น. ให้ปรับสวิทช์แรงดันไปที่ตำแหน่งที่กำหนดไว้ ดังรูป (หน้า.5)

2. Turn the fuel valve lever to the ON position
3. Turn the engine switch to the REMOTE (far left) position.
2. Gire la palanca de la válvula del combustible a la posición ON.
3. Gire el interruptor del motor a la posición REMOTE (más a la izquierda).
2. 将燃油阀杆调至“开”位置。
3. 将发动机开关调至“远程”(最左边)的位置。
٢. دور عتلة صمام الوقود إلى وضع التشغيل
٣. دور مفتاح المحرك إلى وضع عن بعد (الريموت) (بعيدا لليسار).
2. หมุนปุ่มวาวล์ควบคุมน้ำมันไปที่ตำแหน่ง เปิด (ON)
3. หมุนปุ่มสวิทช์เครื่องไปที่ตำแหน่ง รีโมทคอนโทรล (ซ้ายสุด)



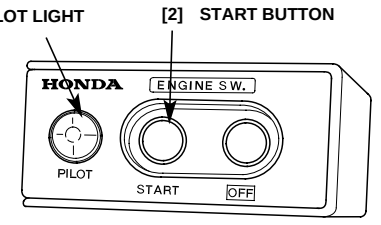
[1] REMOTE (control remoto)
[2] INTERRUPTOR DEL MOTOR
[3] ON (Encendido)
[4] PALANCA DE LA VÁLVULA DEL COMBUSTIBLE

[1] 远程
[2] 发动机开关
[3] 开
[4] 燃油阀杆

[1] عن بعد (الريموت)
[2] مفتاح المحرك
[3] تشغيل
[4] عتلة صمام الوقود

[1] รีโมท
[2] สวิทช์เครื่องยนต์
[3] ตำแหน่งเปิด
[4] ก้านวาวล์ควบคุมเชื้อเพลิง

4. Press and hold the start button until the engine pilot lamp illuminates. The start button will automatically be disabled after the engine starts.
Do not use the electric starter more than 5 seconds at a time.
If the engine fails to start within 5 seconds, release the starter button, and wait at least 10 seconds before starting again.
4. Presione y mantenga presionado el botón de arranque hasta que se encienda la lámpara piloto del motor. El botón de arranque quedará automáticamente inhabilitado después de haberse puesto en marcha el motor.
No emplee el motor de arranque eléctrico durante más de 5 segundos seguidos.
Si el motor no se pone en marcha antes de 5 segundos, suelte el botón de arranque, y espere 10 segundos por lo menos antes de volver a arrancarlo.
4. 按住启动按钮直到发动机指示灯亮起。启动按钮将在发动机启动后自动失效。使用电子启动器时，每次使用请不要超过5秒钟。如果发动机5秒钟内启动失败，松开启动按钮，并再次启动之前，等待至少10秒钟。
٤. اضغط و امسك زر بدء التشغيل حتى يضيء المصباح الدليلي للمحرك . زر بدء التشغيل سيضعف بعد بدء تشغيل المحرك تلقائيا.
لا تستخدم بادئ التشغيل الكهربائي أكثر من ٥ ثواني في المرة الواحدة.
إذا فشل المحرك بدء تشغيل خلال ٥ ثواني، قم بتحرير زر بادئ التشغيل، وانتظر على الأقل ١٠ ثواني قبل بدء التشغيل مرة ثانية.
4. กดปุ่มสตาร์ทค้างไว้จนไฟนำร่องจะสว่าง หลังจากนั้นปุ่มสตาร์ทจะดับเองโดยอัตโนมัติ. ห้ามใช้เวลาการสตาร์ทเกิน 5 วินาทีต่อครั้ง ถ้าเครื่องไม่สามารถสตาร์ทได้ภายใน 5 วินาที ให้ปล่อยปุ่มสตาร์ท และรอประมาณ 10 วินาทีก่อนจะสตาร์ทใหม่อีกครั้ง



[1] LUZ PILOTO DEL MOTOR
[2] BOTÓN DE ARRANQUE

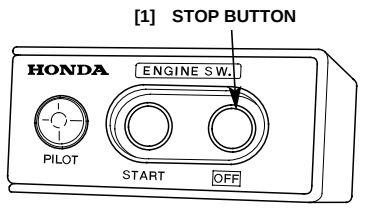
[1] 发动机指示灯
[2] 启动按钮

[1] ضوء المحرك الدليلي
[2] زر بدء التشغيل

[1] ไฟนำร่อง
[2] ปุ่มสตาร์ท

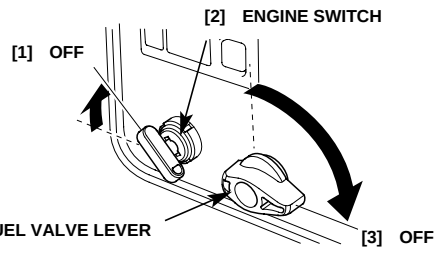
Stopping the engine with remote control
Parada del motor con el control remoto
用遥控装置停止发动机 **إيقاف المحرك بالتحكم عن البعد**
การหยุดเครื่องโดยการใช้รีโมทคอนโทรลการประกอบด้ามยึด

1. Press the stop button.
1. Presione el botón de parada.
1. 按下停止按钮。
١. اضغط زر التوقف.
1. ให้กดปุ่มหยุดการทำงาน



[1] BOTÓN DE PARADA [1] 停止按钮 [1] زر التوقف **[1] ปุ่มหยุดการทำงาน**

2. Turn the engine switch to the OFF position.
3. Turn the fuel valve lever to the OFF position.
2. Gire el interruptor del motor a la posición OFF.
3. Gire la palanca de la válvula del combustible a la posición OFF.
2. 将发动机开关调至“关”位置。
3. 将燃油阀杆调至“关”位置。
٢. دور مفتاح المحرك إلى وضع الايقاف.
٣. دور عتلة صمام الوقود إلى وضع الايقاف.
2. หมุนปุ่มสวิทช์เครื่องไปที่ตำแหน่งปิด OFF
3. ปรับปุ่มวาวล์เชื้อเพลิงไปที่ตำแหน่งปิด OFF



[1] OFF (Desconexión)
[2] INTERRUPTOR DEL MOTOR
[3] OFF (Desconexión)
[4] PALANCA DE LA VÁLVULA DEL COMBUSTIBLE

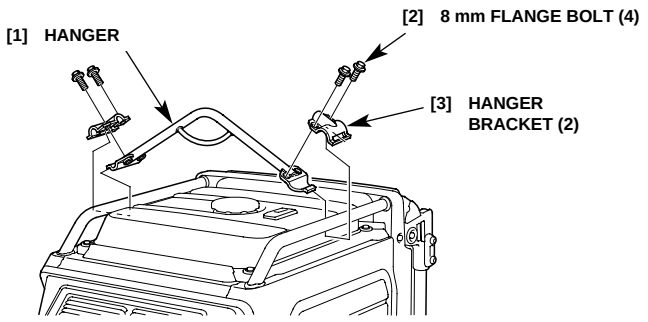
[1] 关
[2] 发动机开关
[3] 关
[4] 燃油阀杆

[1] الايقاف
[2] مفتاح المحرك
[3] الايقاف
[4] عتلة صمام الوقود

[1] ตำแหน่งปิด OFF
[2] สวิทช์เครื่องยนต์
[3] ตำแหน่งปิด OFF
[4] วาล์วควบคุมเชื้อเพลิง

Hanger Kit Installation 吊架工具安装 การประกอบด้ามยึด
Instalación del juego del soporte تركيب عدة التعليق

Protect the tank and frame pipe with the protector films during installation.
Proteja el depósito y el tubo del bastidor con películas protectoras durante la instalación.
在安装过程中使用防护罩膜来对油箱和机架管进行保护。
قم بحماية خزان وماسورة الإطار بطبقات حامية رقيقة أثناء التركيب.
ให้ป้องกันถังน้ำมันและท่อด้วยแผ่นหุ้มระหว่างการติดตั้ง



[1] SOPORTE
[2] PERNO DE BRIDA DE 8 mm (4)
[3] MÉNSULA DEL SOPORTE (2)

[1] 吊架
[2] 8毫米凸缘螺栓（4）
[3] 吊架托架（2）

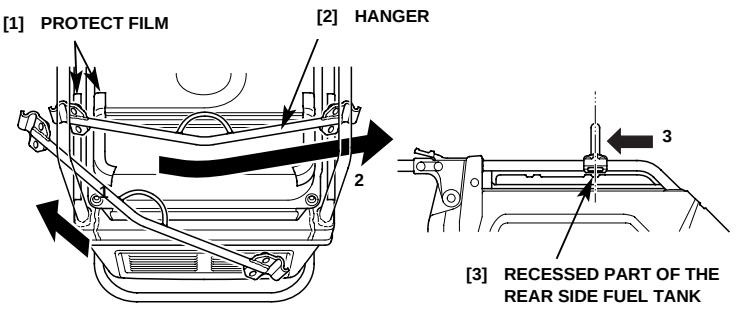
[1] عدة التعليق
[2] برغي مشفف (٤) ٨ ملم
[3] كتيفة عدة التعليق (٢)

[1] ด้ามจับ
[2] น็อต 8 มม. แบบหัวมีครีบ (4)
[3] ปลอกยึดตามจับ (2)

1. Insert the bracket installation part at one end of the hanger into the clearance between the frame pipe and fuel tank.
1. Inserte la parte de instalación de la ménsula de un extremo del soporte en el huelgo que hay entre el tubo del bastidor y el depósito de combustible.
1. 将吊架一端的安装托架部分插入机架管和油箱的空隙中。
١. أدخل أجزاء تركيب الكتيفة في نهاية واحدة لعدة التعليق في المسافة بين ماسورة الإطار وخزان الوقود.
1. ให้สอดปลอกยึดไว้ที่ปลายข้างหนึ่งของด้ามจับและยึดกับช่องระหว่างท่อโครงกับถังน้ำมัน

2. Slide the hanger and insert another bracket installation part of the hanger into the gap between the frame pipe and fuel tank on the other side.
2. Deslice el soporte e inserte la parte de instalación de la otra ménsula del soporte en el huelgo que hay entre el tubo del bastidor y el depósito de combustible por el otro lado.
2. 滑动吊架并将其另外一端的安装托架部分插入另外一侧机架管和油箱的缝隙中。
٢. اسحب عدة التعليق وأدخل أجزاء تركيب الكتيفة الاخرى من لعدة التعليق في الفجوة بين ماسورة الإطار و خزان الوقود على الجانب الآخر.
2. ให้เลื่อนด้ามยึดเข้าไป แล้วติดตั้งปลอกยึดอีกด้านของด้ามจับ และยึดกับช่องว่างระหว่างท่อโครงกับถังน้ำมันที่อยู่อีกด้าน

3. Slide the hanger along the frame pipe until the center of the hanger aligns with the recessed part of the rear side fuel tank. Install the hanger brackets on both ends of the hanger and tighten the 8 mm flange bolts securely.
3. Deslice el soporte a lo largo del tubo del bastidor hasta que el centro del soporte se alinee con la parte hueca del depósito de combustible por el lado posterior. Instale las ménsulas del soporte de ambos extremos del soporte y apriete con seguridad los pernos de brida de 8 mm.
3. 沿着机架管一直滑动吊架直至吊架的中心与油箱后端的凹下部分对齐为止。将吊架两侧的托架用8毫米凸缘螺栓紧紧拧紧。
٣. اسحب عدة التعليق على طول ماسورة الإطار حتى يصطف مركز عدة التعليق بالجزء الأرتدادي من خزان الوقود الجانبي الخلفي. ركب كتيفة التعليق على كلتا نهايتي عدة التعليق وشد البراغي المشففه ٨ ملم بشكل آمن.
3. ให้เลื่อนด้ามจับเข้าไปตามแนวของท่อโครง จนถึงกึ่งกลางของด้ามจับได้แนวระดับตั้งฉากกับแนวด้านข้างของถังน้ำมัน. จากนั้นให้ขันน็อต ขนาด 8 มิลลิเมตร ที่ปลอกยึดที่อยู่ทั้งสองข้างของด้ามจับให้แน่น



[1] PELÍCULA PROTECTORA
[2] SOPORTE
[3] PARTE HUECA DEL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE POR EL LADO POSTERIOR

[1] 防护罩膜
[2] 吊架
[3] 油箱后端的凹下部分

[1] طبقات الحماية الرقيقة
[2] عدة التعليق
[3] جزء الارتداد لخزان الوقود الجانبي الخلفي

[1] แผ่นป้องกัน
[2] ด้ามจับ
[3] ส่วนที่ยึดด้ามจับทางด้านข้างถังน้ำมัน